

Gemeindeblatt Notiziario Comunale



Altmauerfest 1. bis 3. Juni 2023

Geschätzte Mitbürgerinnen und Mitbürger,



die extrem hohen Energiekosten haben in den vergangenen Monaten Familien, Unternehmen und auch die Gemeindekasse stark belastet. Deshalb hat der Gemeindevorstand, nach einer Infoveranstaltung für alle Gemeinderatsmitglieder, den Beschluss zur Gründung einer

genossenschaftlich organisierten Energiegemeinschaft gefasst. Daran beteiligen können sich sowohl Eigentümer von Photovoltaikanlagen, als auch reine Stromkonsumenten.

Die Genossenschaft soll Möglichkeit bieten, sich direkt an der Energiewende zu beteiligen, um damit ökologische, soziale und wirtschaftliche Vorteile zu genießen. Deshalb laden wir alle Interessierten am **24. Mai um 20 Uhr zu einem Bürgerabend in die öffentliche Bibliothek** ein. Gemeinsam mit dem Raiffeisenverband und der Alperia wird die Funktionsweise von Energiegemeinschaften, alle Vorteile sowie die weitere Vorgehensweise erklärt und allfällige Fragen beantwortet. Wir freuen uns auf eine rege Teilnahme.

Martin Feichter
Bürgermeister

Care concittadine, cari concittadini,

negli scorsi mesi, i costi energetici alle stelle hanno pesantemente gravato su famiglie, imprese e anche sulle casse comunali. Per questo motivo, nel corso di un incontro informativo con tutti i membri, la giunta comunale ha deciso di fondare una comunità energetica attraverso un'organizzazione cooperativa. A questa iniziativa possono partecipare sia i proprietari di impianti fotovoltaici, sia i normali consumatori di energia elettrica.

La cooperativa fornirà quindi la possibilità di partecipare direttamente alla transizione energetica, per potere così godere di vantaggi ecologici, sociali ed economici. Invitiamo pertanto tutti gli interessati il **24 maggio alle ore 20 per una serata informativa presso la biblioteca pubblica**. Assieme alle associazioni Raiffeisen e Alperia verrà illustrato come funzionano le comunità energetiche, tutti i relativi vantaggi e le modalità di utilizzo, e

verrà data risposta anche alle domande del pubblico. Ci auguriamo una nutrita partecipazione a questa serata.

Martin Feichter
Sindaco

Energiegemeinschaften

Bürgerversammlung der Gemeinde Auer



Am **24. Mai um 20 Uhr** in der öffentlichen Bibliothek lädt die Gemeinde Auer zu einer Bürgerversammlung, um das Projekt für eine Energiegemeinschaft zur Verwendung von erneuerbaren Energien vorzustellen.

Die Veranstaltung steht allen interessierten Bürgern, Unternehmern und Vertretern der kirchlichen Einrichtungen offen. Referenten sind Elisa Brunner vom Raiffeisenverband Südtirol und Alessandro Costa von Alperia. Sie beantworten im Anschluss an die

Vorstellung, alle Fragen zum Rechtsrahmen und zum Entwicklungsmodell von Energiegemeinschaften.

Das Ziel von Energiegemeinschaften ist der Zusammenschluss auf Bürgerebene, um gemeinsam erneuerbare Energie zu produzieren und virtuell zu verbrauchen. Dabei kann jeder, ob Produzent oder Konsument teilnehmen. Zudem können sie, dank einer 20-jährigen Fördermaßnahme, die für die Steigerung des gemeinsamen Eigenverbrauchs vorgesehen ist, die Energiekosten senken.



Comunità energetica

Assemblea civica nel Comune di Ora

Il 24 maggio alle ore 20 presso la biblioteca pubblica verrà presentato il progetto di una comunità energetica per l'utilizzo delle energie rinnovabili che coinvolgerà diversi Comuni.

L'evento è aperto a tutta la cittadinanza, agli imprenditori ed ai rappresentanti degli enti religiosi.

I relatori, Elisa Brunner del Raiffeisenverband Südtirol e Alessandro Costa di Alperia, saranno disponibili per rispondere a tutte le domande dei presenti al termine della loro presentazione sul quadro normativo di riferimento delle comunità energetiche e sul modello di sviluppo.

Obiettivo delle comunità energetiche è la collaborazione tra diversi attori, finalizzata

alla produzione e all'autoconsumo collettivo di energia rinnovabile. Chiunque, produttore o consumatore, può partecipare. Inoltre, si possono ridurre i costi dell'energia grazie al contributo pubblico ventennale, volto ad aumentare l'autoconsumo collettivo.

Verbindungsweg Traminer Straße



Die Arbeiten für die Verlängerung des Gehsteigs und die Errichtung des Verbindungsweges in der Traminerstraße von insgesamt rund 345 Metern sind in vollem Gange.

Gleichzeitig wird die Trinkwasserleitung für die Pfattner Fraktion Gmund und das Breitbandnetz des Landes mitverlegt. Die Gesamtkosten für das Projekt betragen rund 555.000 Euro. Die Gemeinde Pfatten beteiligt sich mit 197.500 Euro an den Kosten, das Land mit rund 77.000 Euro. Der ausführende Betrieb ist das Unternehmen Rewi-Bau aus Nals, Projektant BF Engineering unter Arch. Berlanda. „Wir bedanken uns bei allen Beteiligten und besonders bei den Anrainern für die gute Zusammenarbeit“, so Bürgermeister Martin Feichter.



v.l.n.r. Oliver Malleier und Erwin Windegger (Rewi-Bau), Bürgermeister Martin Feichter, Gemeindegeometerin Laura Scola, Gianluca Cecere (BF Engineering), Patrick Mössler (Rewi-Bau)

Percorso di collegamento Via Termeno

Sono attualmente in corso i lavori per il prolungamento del percorso pedonale lungo via Termeno, per una lunghezza totale di circa 345 metri.

In contemporanea verranno posate le nuove condotte di acqua potabile per la frazione Monte del comune di Vadena, e la rete in fibra ottica della Provincia. I costi complessivi del

progetto ammontano a circa 555.000 Euro. Il Comune di Vadena vi partecipa con 197.500 Euro, mentre la Provincia con 77.000 Euro. I lavori sono eseguiti dalla ditta Rewi-Bau di Nalles, su progetto dello studio BF Engineering dell'Arch. Berlanda. “Ringraziamo molto tutte le persone coinvolte nel progetto per la proficua collaborazione”, così il sindaco Martin Feichter.

Neuer Geh- und Radweg im Gewerbegebiet



Die Arbeiten zur Errichtung des neuen Geh- und Radwegs in der Zone Plattl sind im März gestartet. Der neue Weg verbindet das Dorfzentrum mit dem Gewerbegebiet. Der geplante Radweg verläuft bis zum Eingang der Max-Valier-Straße, danach setzt sich ein großzügiger Fußgängerweg bis zum Unternehmen Nordwal fort.

Der Weg ermöglicht es Mitarbeitern und Kunden die Betriebe sicher zu Fuß oder mit dem Fahrrad zu erreichen. „Mit diesem Eingriff möchten wir allen einen sicheren Weg zu ihrem Arbeitsplatz garantieren. Außerdem sind wir überzeugt, dass so vermehrt das Fahrrad genutzt und das Auto stehen gelassen werden kann“, sagt Vize-Bürgermeister und Verkehrsreferent Stefano Sgarbossa.

Das Projekt wurde von Ing. Massimiliano Atz erstellt und von der Firma Deco Bau ausgeführt. Die Gesamtkosten betragen 531.930,14 Euro, wovon rund 85 Prozent mittels Landesbeiträgen finanziert werden.



v.l.n.r.: Nicola Conci, Massimiliano Atz, Martin Feichter und Stefano Sgarbossa

„Die Gemeinde bedankt sich herzlich beim Land Südtirol unter Landeshauptmann Arno Kompatscher und Landesrat Daniel Alfreider für die finanzielle Unterstützung. Ein weiterer Dank geht an Geometer Sergio Finozzi vom Straßendienst, allen Anrainerunternehmen sowie allen Beteiligten für die gute Zusammenarbeit.“



Nuovo marciapiede e pista ciclabile in zona industriale

I lavori per la realizzazione di un nuovo marciapiede e una pista ciclabile in zona Plattl sono iniziati nel mese di marzo. Questa nuova via collegherà il centro del paese con la zona industriale. Secondo il progetto, la pista ciclabile si estenderà fino all'imbocco di via Max Vallier, da cui poi partirà un ampio percorso pedonale fino alla ditta Nordwal.

Questa via permetterà ai lavoratori e ai clienti delle aziende di raggiungerle a piedi oppure in bicicletta. „Con quest'opera vogliamo garantire a tutti un percorso sicuro per raggiungere il proprio luogo di lavoro. Siamo inoltre convinti che questo incentiverà l'uso delle biciclette e che molte persone decideranno di lasciare l'auto a casa“, così il vice sindaco e assessore al traffico Stefano Sgarbossa.

Il progetto è stato elaborato dall'Ing. Massimiliano Atz ed eseguito dalla ditta Deco Bau. I costi complessivi ammontano a 531.930,14 Euro, di cui circa l'85% finanziato attraverso contributi provinciali.

“Il Comune ringrazia di cuore la Provincia dell'Alto Adige con il suo presidente Arno Kom-

patscher e il consigliere Daniel Alfreider per il supporto economico. Un ulteriore ringraziamento va al geometra Sergio Finozzi del Servizio Strade, a tutte le ditte e le persone interessate per la buona collaborazione.”

Scandella Robert
Maler & Lackierer **Pittore**



Auer - Ora  **347 9466457**

ENDLICH wieder Altmauerfest!



Vom 1. bis 3. Juni werden tausende Menschen zur 11. Auflage des Festes im historischen Zentrum von Auer erwartet.

Drei Tage lang finden die Festlichkeiten in den urigen Gassen des historischen Zentrums von Auer statt. 10 Stände, ein reichhaltiges gastronomisches und musikalisches Angebot und fast 900 Freiwillige, die an der Organisation dieses Ereignisses beteiligt sind, das sich im Laufe der Jahre zu dem Ereignis schlechthin im Unterland entwickelt hat.

Nach einer vierjährigen Pause steht das Altmauerfest vor der Tür und zwar in seiner 11. Auflage: Von Donnerstag, den 1. Juni bis Samstag, den 3. Juni wird das Aurer Oberdorf mit Menschen, Musik und Spaß gefüllt sein. Am Donnerstag findet die „Opening night“ mit der Eröffnung auf dem Kirchplatz um 18 Uhr statt, am Freitag der „Aperitivo lungo“ und am Samstag der „Familienstag“ mit Spielen und Unterhaltung durch die Vereine VKE und KFS.

Organisation

Für die Rahmenbedingungen der Veranstaltung sorgen wie immer die freiwilligen Helfer vom „Verein der Vereine“, die sich seit 2012 für den Erhalt des traditionellen Festes einsetzen. Die Verpflegungs- und Musikstände werden von den teilnehmenden Vereinen betrieben: Freiwillige Feuerwehr, Sektion Fußball, Quelli della Notte, Bauernjugend, Schützenkompanie Auer, Musikkapelle, Die Radlstrawanzr, Aurora Frogs, Sektion Tennis und Jugendtreff Joy.

Kulinarisches Fest

Das Altmauerfest ist ein Synonym für ein kulinarisches Fest. In der Tat gibt es kein Dorffest mit einer so großen gastronomischen Vielfalt. Von traditionellen Gerichten bis zu internationalen Spezialitäten, von gegrilltem Fleisch bis zu Fisch und Paella ist für jeden etwas dabei! Auch in diesem Jahr wird dem Umweltgedanken besondere Aufmerksamkeit gewidmet, was durch das Logo „Be cool, don't waste“ unterstrichen wird. Die Speisen und Getränke werden auf Tellern aus nachhaltigen Materialien und in Gläsern aus Glas



serviert. Mit diesem Ansatz sollen auch andere Organisatoren sensibilisiert werden, sich um Veranstaltungen ohne Umweltbelastung zu bemühen. Es ist gar nicht so schwer, man muss es nur wollen.

Live-Musik & DJs

Das musikalische Angebot wird der Veranstaltung sicher gerecht: An den drei Tagen werden sich 22 Bands auf den Bühnen der Stände abwechseln. Was die Genres angeht, hat man die Qual der Wahl: von Volksmusik bis Rock, von Pop bis zu 6 DJs, die das Publikum zum Tanzen bringen. Um das Programm abzurunden, gibt es am Freitag um 18.30 Uhr eine Parade mit den Musikkapellen Auer und Neumarkt, der Volkstanzgruppe Montan und den Schuhplattlern Tramin.

Sicherheit

Bei den vergangenen Ausgaben gab es keine nennenswerten Zwischenfälle in Bezug auf die Sicherheit. Auch in diesem Jahr haben die Organisatoren ihr Möglichstes getan, um während der drei Tage für Ordnung und Sauberkeit zu sorgen. Der Verein der Vereine bedankt sich bei der Gemeindeverwaltung und den Arbeitern für ihre wichtige Unterstützung in dieser Hinsicht.

Danksagung

Ein großes Dankeschön geht an die Sponsoren! Ohne die finanzielle Unterstützung von Unternehmen und Betrieben wäre die Organisation des Festes nicht möglich. Der Dank gilt auch allen freiwilligen Helfern, die zum Gelingen der Veranstaltung beitragen, darunter die Frauen des Willkommenkomitees,

die sich drei Tage lang zur Verfügung stellen. Natürlich gilt der Dank auch den Bewohnern des Oberdorfes und allen Familien, die ihre privaten Höfe zur Verfügung stellen. Danke bereits im Voraus für ihr Verständnis und ihre Geduld bei der Bewältigung aller logistischen Probleme.

Wir wünschen der gesamten Auer Bevölkerung und allen Gästen viel Spaß und frohe gemeinsame Stunden in unserem wunderschönen historischen Dorfkern! Endlich wieder der Altmauerfest!

Natürlich gibt es im Rahmen der Veranstaltung auch eine reichhaltige Lotterie mit zehn Preisen, darunter ein Reisegutschein im Wert von 2.000 Euro! Bitte wenden Sie sich an die teilnehmenden Vereine, um Lose zu erwerben. Die Ziehung der Gewinnnummern erfolgt am Samstagabend.

Preise

- Reisegutschein im Wert von 2.000 €
- Wellness-Gutschein Hotel Moseralm Karersee
- Tablet Lenovo EP: Elektro Auer.Ora

- Day Spa Gutschein 2 Pers. Hotel Avidae Algund
- Gutschein Pro Cursu Auer.Ora
- Wein Dreierpack Cristal Auer.Ora
- Pizza x10 - Schwarzenbach Auer.Ora
- Geschenkskorb Fruvit Auer.Ora
- Geschenkskorb Metzgerei Zelger Auer.Ora
- Set 6 Altmauerfest Biergläser

FINALMENTE Altmauerfest!



Dal 1 al 3 giugno migliaia di persone attese per l'undicesima edizione della festa nel centro storico di Ora.

3 giorni di festa nelle favolose vie del centro storico di Ora, 10 stand, ricchissima offerta gastronomica e musicale, quasi 900 volontari impegnati nella gestione di quello che è diventato nel corso degli anni "l'evento" per eccellenza in Bassa Atesina.

Dopo 4 anni di pausa l'Altmauerfest è ormai alle porte e siamo all'edizione n.11: da giovedì 1 a sabato 3 giugno, Ora si riempirà di gente, musica e divertimento. Giovedì sarà la "Opening night" con l'inaugurazione in Piazza della Chiesa alle ore 18:00, venerdì la serata "Aperitivo lungo", mentre il sabato sarà

il "Family day", dedicato nel pomeriggio ai giochi e alle iniziative di intrattenimento delle associazioni VKE e KFS.

Organizzazione

Come sempre le condizioni affinché l'evento possa svolgersi sono garantite dai volontari del "Verein der Vereine" che dal 2012 sono impegnati a mantenere in vita la tradizionale festa. Gli stand gastronomici e con musica sono gestiti dalle associazioni partecipanti: Vigili del fuoco volontari, Sezione Calcio Ora, Quelli della Notte, Bauernjugend, Schützenkompanie Auer, Musikkapelle, Die Radlstrawanzr, Aurora Frogs, Sezione Tennis Ora e Centro giovani Jugend Cultura Unterland.

Festival Culinario

L'Altmauerfest è sinonimo di festival culinario. Non esiste infatti una festa di paese con una varietà gastronomica tanto vasta. Dai piatti tradizionali alle specialità internazionali, dalle grigliate di carne al pesce e paelia, ce n'è per tutti i gusti! Inoltre, anche quest'anno, è stata posta particolare attenzione alla questione ambientale, evidenziata dal logo "Be cool, don't waste". Cibo e bevande saranno serviti in piatti di materiale sostenibile e bicchieri di vetro. Con questo approccio si vuole sensibilizzare anche altre realtà organizzatrici ad impegnarsi per realizzare eventi ad impatto zero. Non è assolutamente difficile, basta volerlo.

Raiffeisenkasse Unterland MAIN SPONSOR

Die Raiffeisenkasse Unterland hat ihre Unterstützung als Hauptsponsor des Altmauerfestes für die nächsten beiden Ausgaben zugesagt.

La Cassa Raiffeisen Bassa Atesina ha garantito il proprio sostegno come sponsor principale dell'Altmauerfest per le prossime due edizioni.

v.l.n.r.: Reinhard Alber, Robert Zampieri,
Michael Huez, Diego Mutinelli,
Walter Anhof



Musica Live & Dj

L'offerta musicale sarà poi di certo all'altezza dell'evento: basti pensare che nei tre giorni saranno 22 i gruppi musicali che si alterneranno sui palchi degli stand. Per quanto riguarda i generi non ci sarà che l'imbarazzo della scelta: dalla Volksmusik al rock, dal pop ai 6 deejay pronti a far ballare il pubblico. Ad integrare il programma, il venerdì alle ore 18.30 si terrà anche una parata folcloristica con la banda musicale di Ora e di Egna, Volkstanzgruppe Montan ed i Schuhplattler Tramin.

Sicurezza

Le scorse edizioni non hanno mai fatto registrare episodi degni di nota dal punto di vista della sicurezza. Anche quest'anno gli organizzatori si sono impegnati al massimo per fare in modo che l'ordine e la pulizia siano garantiti durante i 3 giorni. Il "Verein der Vereine" ci tiene a ringraziare l'amministrazione comunale e gli operai per il fondamentale supporto in questo senso.

Ringraziamenti

Un enorme ringraziamento agli sponsor! Senza il supporto economico di ditte ed esercizi commerciali organizzare la festa sarebbe impossibile. Un grazie anche a tutti i volontari e le persone che collaborano alla buona riuscita dell'evento, comprese le donne del comitato di benvenuto che mettono per tre giorni il loro tempo a disposizione dell'Altmauerfest. Un doveroso ringraziamento va naturalmente anche ai residenti del centro storico e a tutte le famiglie che mettono a disposizione i propri cortili privati per la comprensione e la pazienza che avranno nell'affrontare eventuali problemi logistici. Auguriamo a tutta la popolazione di Ora e a tutti gli ospiti di divertirsi e passare insieme liete ore di festa nel nostro bellissimo centro storico ... finalmente Altmauerfest!



In Evidenza

Naturalmente ad accompagnare l'evento ci sarà anche una ricchissima lotteria con dieci premi in palio, tra cui un buono viaggio da 2000 Euro! Rivolgetevi alle associazioni partecipanti per acquistare i biglietti. L'estrazione dei numeri vincenti è prevista sabato sera.

Premi

- Buono viaggio per un valore di 2.000 €
- Buono wellness Hotel Moseralm Carezza

- Tablet Lenovo EP: Elektro Auer.Ora
- Buono Day Spa 2 pers. Hotel Avidae Lagundo
- Buono Pro Cursu Auer.Ora
- Trittico di vini Cristal Auer.Ora
- Pizza x10 - Schwarzenbach Auer.Ora
- Cesto regalo Fruvit Auer.Ora
- Cesto regalo Metzgerei Zelger Auer.Ora
- Set 6 Altmauerfest Beer Glasses

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA

Tel. 0471 810222

www.girardi.bz.it

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio



Februar und März 2023

Greenplan d. Moletta Giuseppe: Direktauftrag für das **Mähen der Kreisverkehrsinseln** der Umfahrungsstraße und verschiedener Böschungen im Zeitraum April 2023 - Oktober 2023: 15.250,00 €

MGM Electric GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Instandhaltung zweier **Pumpstationen „Eurocenter“ und „Ex Coca Cola“**: 2.530,28 €

Auszahlung des Mitgliedsbeitrages zugunsten der **Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland** für das Jahr 2023: 9.003,00 €

Firma Cittadini dell'ordine AG - Durchführung des Öffnungs- und Schließungsdienstes des **Bahnhofsgebäudes** im Jahr 2023: 3.172,00 €

Rückvergütung an die Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland des Pauschalbetrages für die Berechnung der Tarifbegünstigung sowohl für die Nutznießer der Kindertagesstätten als auch für die **Altersheimgäste** im Jahr 2022: 1.110,20 €

Garbari Servizi Edili GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Entfernung der Nester der Prozessions Spinner der verschiedenen Bäume in der **Sport- und Erholungszone „Schwarzenbach“** und Umgebung: 4.538,40 €

Sebach GmbH Unipersonale - **Anmietung von mobilen WC-Kabinen** für verschiedene Veranstaltungen - Faschingsumzug, Markusmarkt, Altmauerfest: 3.818,60 €

Firma Silmar aus Neumarkt - Spesenverpflichtung für die Lieferung von Reinigungsprodukten für die **Musikschule** - Jahr 2023: 1.159,73 €

Frigotherm Ferrari GmbH aus Lana: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für periodische Kontrollen der Kälteanlage des **Kunsteislaufplatzes** in der Sportzone Schwarzenbach: 3.144,28 €

Sozialgenossenschaft Tagesmütter - Führung der Kleinkindertagesstätte in Auer - Genehmigung der Abrechnung für den Zeitraum November/Dezember 2022 und Auszahlung der diesbezüglichen Rechnung: 18.491,89 €

Postspesen der Gemeinde - Ausgabenverpflichtung Zeitraum Juni 2023 - Mai 2024: 5.000,00 €

Genehmigung des geschätzten anteilmäßigen Kostenbeitrages zugunsten des **Jugenddienstes Unterland** für das Projekt „Tudu“ für den Zeitraum 2023 – 2025: 1.500,00 €

Galler KG d. Galler Marco & C. aus Auer: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung von Kleinmaterial für die ordentliche **Instandhaltung der öffentlichen Gebäude** und verschiedene Infrastrukturen für das Jahr 2023: 2.000,00 €

Agrocenter Bozen OHG: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für den Ankauf von diversem Verbrauchs- und Reparaturmaterial für den **Gemeindebauhof** für das Jahr 2023: 1.500,00 €

Restmüllverbrennung durch die In-House Gesellschaft Eco-Center AG für das Jahr 2023 – Spesenverpflichtung: 56.000,00 €

Rella KG d. Rella Günter & Co. - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Reinigung, **Kontrolle und Rauchgasmessungen der Heizanlagen** in den öffentlichen Gebäuden für die Jahre 2023, 2024 und 2025: 1.556,84 €

Mott Segnaletica Stradale OHG - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die **Lieferung und Montage von Straßenbeschilderung** und Anbringung von Bodenmarkierungen: 7.192,51 €

F.Ili Santini GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Dienstleistung der **Entleerungen von Glas- und Papiertonnen** bei Privaten für den Zeitraum vom 01.04.2023 bis 31.03.2024: 3.080,00 €

F.Ili Santini GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Vergabe der Führung, Entsorgung und Wiedergewinnung der verschiedenen Typologien der im **Recyclinghof von Auer** angelieferten Abfälle für den Zeitraum vom 01.04.2023 bis 31.03.2024: 45.738,41 €

Corpus GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung von Wegwerfsäcken für die **Müllentsorgung**: 3.623,40 €

Telefonspesen für die öffentlichen Gebäude - Spesenverpflichtung bis 31.12.2023 – Telecom - Brennercom – Netikom: 36.000,00 €

Spesenverpflichtung für den Ankauf von Büromaterial, Papier und Vordrucke für die **Gemeindeämter** für das Jahr 2023: 5.750,00 €

Firma Silmar aus Neumarkt - Spesenverpflichtung für die Lieferung von Reinigungsprodukten für **Rathaus und Bibliothek** - Jahr 2023: 1.988,00 €

DE.CO Bau GmbH: Zuschlagserteilung und Auftragserteilung mittels Verhandlungsverfahren, gemäß Artikel 1, Absatz 2, Buchstabe b) des Gesetzes Nr. 120/2020 für die Realisierung von Sicherungsmaßnahmen entlang der SS12 im Bereich des **Gewerbegebietes Süd/West** durch die Errichtung eines Fahrrad- und Gehweges: 450.724,01 €

Auszahlung des Mitgliedsbeitrages zugunsten des **Südtiroler Gemeindenverbandes** Gen.m.b.H. für das Jahr 2023: 14.743,70 €

Mobileservice OHG d. Lentsch Walter & Rossi Daniel aus Auer - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Wartung der Fahrzeuge des **Bauhofes** für das Jahr 2023: 2.122,00 €

Geom. Maierhofer Matthias - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Sanierung der **Friedhofsmauer**: 585,60 €

Auszahlung des fixen und variablen Teiles der Leistungsprämie für das Jahr 2022 an die **Gemeindebediensteten**: 33.762,89 €

Frigotherm Ferrari GmbH aus Lana: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für periodische Kontrollen der Kälteanlage des Kunsteislaufplatzes in der **Sportzone Schwarzenbach**: 1.638,16 €

Intercom Dr. Leitner GmbH - Lieferung von **Natriumchlorid in Säcken** für den Straßendienst - AOV-Rahmenvereinbarung STRAßENSALZ Los 1: Natriumchlorid - Steinsalz - in Säcken - Erhöhung der Spesenverpflichtung: 1.250,31 €

Genehmigung Vereinbarung „KlimaGemeinde Light“ der **Agentur für Energie Südtirol Klimahaus**: 12.725,54 €

Durchführung von dringenden Zivilschutzmaßnahmen zur Minderung der Steinschlaggefahr nördlich von Auer auf der Höhe des **Betriebes „Pizzeria Nussbaumer“** - Auferlegung der Dienstbarkeit von zwei Schutzwänden und eines Schutzzaunes sowie des Durchgangs- und Durchfahrtsrecht gemäß Lageplan des Ing. Cesari: 2.500,00 €

Neubau der **Trinkwasserleitung Glen-Auer Kiechelberg**: Direktauftrag an Ing. Hannes v.

Hepperger zur Ausarbeitung des Zusatzprojektes und Bauleitung zur Verlegung des Samelschachtes sowie zur Errichtung des Entleerungsschachtes: 3.552,64 €

Progart GmbH aus Andrian - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung und Montage einer Mini-Nestschaukel in Robinie für den **Kitas Garten**: 2.867,00 €

In-House Gesellschaft ECO-CENTER AG - Einheitlicher **Abwasserreinigungs- und Kanaldienst** - Genehmigung der Kosten betreffend Jahr 2023: 213.536,00 €

BFA GmbH: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Reparatur der Heizungssteuerung im **Tscharfhaus**: 1.607,96 €

Bertol Reinhold aus Tramin - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung von verschiedenen Ersatzteilen für die Instandhaltung der Geräte im **Gemeindebauhof** für das Jahr 2023: 2.135,00 €

Falser KG d. Falser Andreas & Co. aus Auer: Auftrag mittels Direktvergabe für den Ankauf von verschiedenen Verbrauchsmaterialien für

die Reparaturen der **Kommunalfahrzeuge** für das Jahr 2023: 2.000,00 €

MGM Electric GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für den Ersatz der Pumpe 3 in der **Abwasserpumpstation „Eurocenter“**: 20.438,90 €

Anticimex GmbH aus Mailand: Direktauftrag für die Mücken- und Zeckenbekämpfung bei verschiedenen **Spielplätzen**: 4.170,85 €

Pitschl GmbH aus Aldein: Direktauftrag für die Reparatur des Daches beim öffentlichen **Freischwimmbad**: 8.906,00 €

ArteCon des Ritsch Günther aus Tramin: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Durchführung von Reparaturarbeiten beim öffentlichen **Freischwimmbad**: 12.232,44 €

F.LLI NOSELLI KG - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung von Elektrogeräten für die Bar im öffentlichen **Schwimmbad**: 8.540,00 €

Giunta Comunale

Febbraio e marzo 2023

Greenplan d. Moletta Giuseppe: affidamento diretto per la **falcatura delle rotatorie** della circonvallazione e di diverse scarpate nel periodo aprile 2023 - ottobre 2023: 15.250,00 €

MGM Electric Srl - incarico mediante affidamento diretto per la manutenzione straordinaria alle **stazioni di pompaggio „Eurocenter“ e „Ex Coca Cola“**: 2.530,28 €

Pagamento del contributo associativo a favore della **Comunità Comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina** per l'anno 2023: 9.003,00 €

Ditta Cittadini dell'ordine SpA - Servizio di apertura e chiusura dell'**edificio ferroviario** nell'anno 2023: 3.172,00 €

Securservice Srl di Appiano - incarico mediante affidamento diretto per la **fornitura di cassette portadocumenti** e registri di attrezzature antincendio per gli edifici pubblici: 783,07 €

Rimborso alla Comunità Comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina della quota forfettaria per il calcolo della tariffa agevolata sia per i fruitori di microstrutture che per gli ospiti delle **case di riposo** nell'anno 2022: 1.110,20 €

Garbari Servizi Edili srl - incarico mediante affidamento diretto per la rimozione dei nidi di processionaria su diversi alberi nella **zona sportiva e ricreativa „Schwarzenbach“** e dintorni: 4.538,40 €

Sebach Srl Unipersonale - **Noleggio di cabine WC mobili** per diverse manifestazioni - Sfila-

ta carnevalesca, Fiera di San Marco, Altmauerfest: 3.818,60 €

Ditta Silmar di Egna - Impegno di spesa per la fornitura di prodotti per la pulizia per la **scuola di musica** - Anno 2023: 1.159,73 €

Frigotherm Ferrari Srl di Lana: incarico mediante affidamento diretto per controlli periodici all'impianto di refrigerazione della **pista di pattinaggio artificiale** nella zona sportiva Schwarzenbach: 3.144,28 €

Cooperativa sociale Tagesmütter - Gestione della microstruttura per l'infanzia di Ora - Approvazione del rendiconto per il periodo novembre/dicembre 2022 e pagamento della relativa fattura: 18.491,89 €

Spese postali del Comune - impegno di spesa per il periodo giugno 2023 - maggio 2024: 5.000,00 €

Approvazione del contributo spese presunto a favore del **"Jugenddienst Unterland"** per il progetto **"Tudu"** per il periodo 2023 -2025: 1.500,00 €

Galler s.a.s. Galler KG d. Galler Marco & C. di Ora: incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di materiale minuto per la **manutenzione ordinaria degli edifici pubblici** ed infrastrutture varie per l'anno 2023: 2.000,00 €

Agrocenter Bolzano Snc: incarico mediante affidamento diretto per l'acquisto di articoli vari e materiali di riparazione per il **cantiere comunale** per l'anno 2023: 1.500,00 €

Incenerimento dei **rifiuti solidi urbani** da parte della società In-House Eco-Center Spa per l'anno 2023 - Impegno di spesa: 56.000,00 €

Rella SAS d. Rella Günter & Co. - incarico mediante affidamento diretto per la pulizia, il controllo e la **misurazione di gas combusto** degli impianti di riscaldamento negli edifici pubblici per gli anni 2023, 2024 e 2025: 1.556,84 €

Mott Segnaletica Stradale Snc - Incarico mediante affidamento diretto per la **fornitura ed il montaggio di segnaletica** orizzontale e verticale: 7.192,51 €

F.Ili Santini Srl - incarico mediante affidamento diretto per il servizio di **svuotamento campane vetro e carta** presso i privati per il periodo dal 01.04.2023 al 31.03.2024: 3.080,00 €

F.Ili Santini Srl - incarico mediante affidamento diretto per la gestione, lo smaltimento e il recupero delle diverse tipologie di rifiuti confluenti nel **centro di riciclaggio di Ora** per il periodo dal 01.04.2023 al 31.03.2024: 45.738,41 €

Approvazione del finanziamento a favore dell'associazione **"Bildungsausschuss Auer"** per l'anno 2023: 8.157,00 €

Corpus srl - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di sacchetti monouso per lo **smaltimento dei rifiuti**: 3.623,40 €

Spese telefoniche per gli edifici pubblici - Impegno di spesa fino al 31.12.2023 - Telecom - Brennercom - Netikom: 36.000,00 €

Impegno di spesa per l'acquisto di materiale di cancelleria, carta e prestampati per gli **uffici comunali** per l'anno 2023: 5.750,00 €

Ditta Silmar di Egna - Impegno di spesa per la fornitura di prodotti per la pulizia per il **municipio e della biblioteca** - Anno 2023: 1.988,00 €

DE.CO Bau Srl: aggiudicazione e affidamento incarico mediante procedura negoziata, ai sensi dell'articolo 1, comma 2, lettera b) della Legge n. 120/2020 per la realizzazione di misure di sicurezza lungo la SS12 della **zona produttiva sud/ovest** mediante la costruzione di una pista ciclabile e di un percorso pedonale: 450.724,01 €

Pagamento del contributo associativo a favore del **Consorzio dei Comuni** della Provincia di Bolzano Coop.a.r.l. per il 2023: 14.743,70 €

Mobileservice SNC d. Lentsch Walter & Rossi Daniel di Ora - incarico mediante affidamento diretto per la manutenzione dei veicoli del **cantiere comunale** per l'anno 2023: 2.122,00 €

Geom. Maierhofer Matthais - incarico mediante affidamento diretto per la ristrutturazione del muro del **cimitero**: 585,60 €

Liquidazione della quota fissa e della quota variabile del premio di produttività per l'anno 2022 ai **dipendenti comunali**: 33.762,89 €

Frigotherm Ferrari Srl di Lana: incarico mediante affidamento diretto per controlli periodici all'impianto di refrigerazione della pista di pattinaggio artificiale nella **zona sportiva Schwarzenbach**: 1.638,16 €

Intercom Dr. Leitner srl - Fornitura di **cloruro di sodio in sacchi** per il servizio strade Convenzione Quadro ACP SALE STRADALE Lotto 1: cloruro di sodio - salgemma- in sacchi - Aumento dell'impegno di spesa: 1.250,31 €

Approvazione convenzione **"ComuneClima Light"** dell'**Agenzia per l'Energia Alto Adige** - Casa Clima: 12.725,54 €

Misure di protezione civile necessarie ed urgenti per la mitigazione del pericolo di caduta sassi a Nord di Ora all'altezza dell'**esercizio pubblico "Pizzeria Nussbaumer"**. Costituzione del diritto di servitù di due valli di protezione e una barriera paramassi e di passaggio a piedi e con autoveicoli secondo planimetria dell'ing. Cesari: 2.500,00 €

KAROSSERIE - CARROZZERIA



Anhof
Auer | Ora - www.anhof.it



Wir überdachen, beschatten
und verglasen ihren Balkon und Terrasse.



SHOWROOM

Alte Landstrasse 18/B I-39040 Auer (BZ)
www.x-glas.it - info@x-glas.it (+39) 0471 362269

Nuova costruzione dell'**acquedotto Gleno-O-ra-S.Daniele**: incarico diretto all'ing. Hannes v. Hepperger per l'elaborazione del progetto suppletivo e per la direzione lavori per lo spostamento del pozzetto di raccolta dell'acqua nonché per la realizzazione del pozzetto di sovrappieno: 3.552,64 €

Progart Srl di Andriano - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura e il montaggio di un'altalena a nido in robinia per il **giardino della Kitas**: 2.867,00 €

Società In-House ECO-CENTER SPA - Servizio integrato di **fognatura e depurazione** - Approvazione dei costi inerenti anno 2023: 213.536,00 €

BFA Srl: incarico mediante affidamento diretto per la riparazione del controllo del riscaldamento presso l'**edificio Tscharfhaus**: 1.607,96 €

Bertol Reinhold di Termeno - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di di-

versi pezzi di ricambio per la manutenzione delle attrezzature in dotazione al **cantiere comunale** per l'anno 2023: 2.135,00 €

Falser Sas d. Falser Andreas & Co. di Ora: incarico mediante affidamento diretto per l'acquisto di vari materiali di consumo per le riparazioni dei **veicoli comunali** per l'anno 2023: 2.000,00 €

MGM Electric Srl - incarico mediante affidamento diretto per la sostituzione della pompa 3 alla **stazione di pompaggio delle acque nere "Eurocenter"**: 20.438,90 €

Anticimex srl di Milano: Incarico diretto per la disinfestazione da zanzare e zecche in diversi **parchi gioco**: 4.170,85 €

Pitschl Srl di Aldino: Incarico diretto per la riparazione del tetto presso la **piscina pubblica**: 8.906,00 €

ArteCon di Ritsch Günter di Termeno: Incarico mediante affidamento diretto per l'esecuzione

ne di lavori di riparazione presso la **piscina pubblica**: 12.232,44 €

F.LLI NOSELLI S.A.S. - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di elettrodomestici per il bar presso la **piscina pubblica**: 8.540,00 €



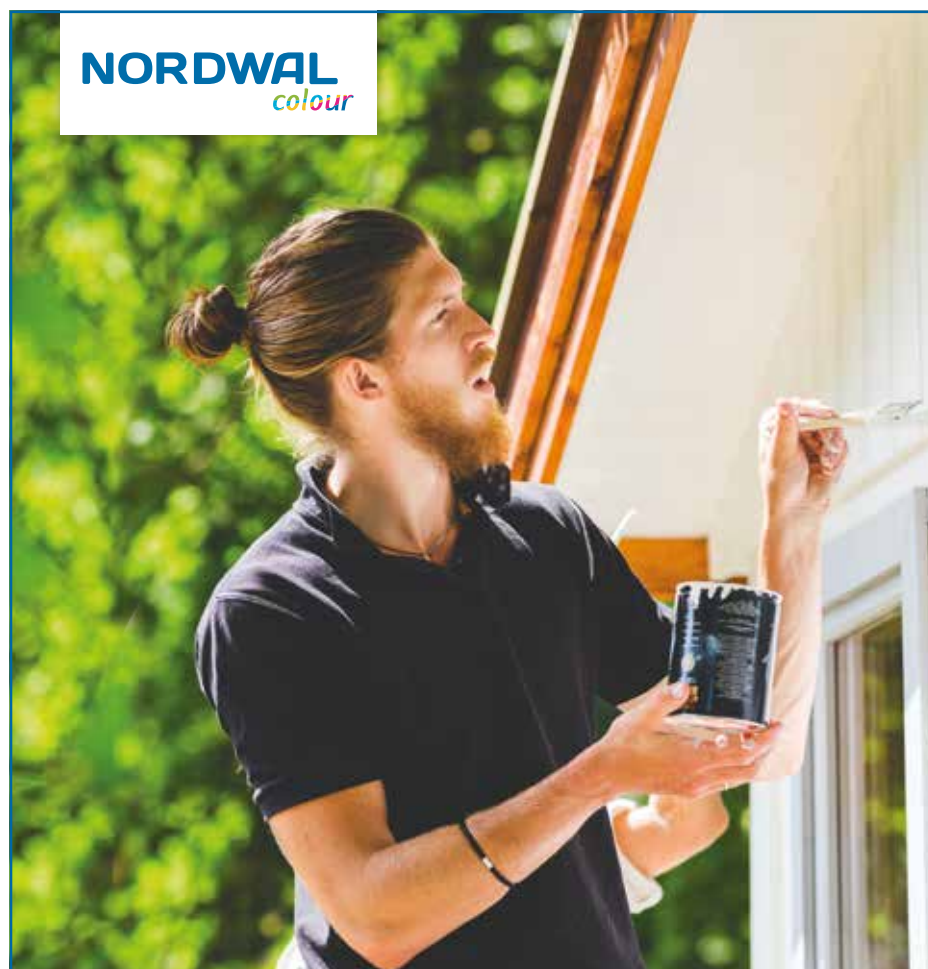
KREATIVE WOHN(T)RÄUME
Individuelle Farbgestaltung

TROCKENBAU - GIPSKARTON
Wärmedämmung

FASSADEN
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan
Tel. + Fax 0471 819748 | M. 336 287 888
www.stuerz.it | info@stuerz.it



NORDWAL
colour

Renovierung mal ganz einfach.



Ich muss 'nen alten, abgeblät-
terten Anstrich renovieren...
wo fange ich da nur an? 🤔

N

Easy! Wir erklären dir gerne was
du brauchst und wie du vorge-
hen musst 🙌 #makeltNew ✓



NORDWAL colour

Auer

Nationalstraße 63
T 0471 810 938

nordwal-colour.com

Wir treiben es bunt.

Umweltaktionstag 2023

*Am 1. April mit großem Erfolg fand heuer der Umweltaktionstag statt. Ungefähr 50 freiwillige Helfer*innen trafen sich um 9 Uhr beim Aurer Sportplatz um gemeinsam die Wanderwege, Böschungen, Grünflächen und Gehwege neben und in den Bächen zu reinigen.*

Diese Veranstaltung wurde von der Umweltkommission der Gemeinde Auer in Zusammenarbeit mit den Vereinen Alpenverein, Icehoppers, Eisstockschützen und der Jungendgruppe der Freiwilligen Feuerwehr Auer organisiert.

Ziel und Zweck dieser Umweltaktion war nicht nur das gemeinsame Mülleinsammeln im Dorf, hauptsächlich aber auf eine größere Sensibilisierung unserer Umwelt aufmerksam zu machen.

Insgesamt wurden ungefähr 40 Müllsäcke eingesammelt, im Bach wurden drei Fahrräder aufgefunden und es wurden mehrere Stellen gemeldet, an denen es zu illegalen Ablagerungen von Abfällen gekommen ist. Es gibt immer noch zu viel Müll, den die Menschen in der Natur hinterlassen. Es wurden Abfälle verschiedener Art gefunden, wie Babywindeln, Zigarettenstummel, Flaschen und Verpackungen verschiedener Art und leider auch gefährliche Überreste von Papierlaternen, die oft für Partys und Hochzeiten verwendet werden und Brände verursachen können, wenn sie in trockener Vegetation landen.

Wir möchten nochmals darauf aufmerksam machen, dass alle Gartenabfälle zur Sammelstelle „San Floriano“ gebracht werden sollen oder in kleineren Mengen zum Recyclinghof Auer aber auf keinen Fall in der freien Natur oder in den Bächen abgelagert werden dürfen. Asche aus Holzöfen und Sand aus Katzen- und Haustierstreu wurden an mehreren Stellen gefunden, beide Arten von Abfällen müssen in der Haushaltstonne entsorgt werden, da es sich um sehr umweltschädliche Stoffe handelt. Allen fleißigen Helfer*innen wurde am Ende der Aktion ein Getränk und ein Meraner Würstchen in ausgelassener Stimmung angeboten, aber die größte Belohnung war es, Teil einer Initiative zu sein, die nützlich ist, um die Umwelt, in der wir leben, sauberer zu machen.



Ungefähr 50 Freiwillige beteiligten sich an der Umweltaktion

Wir laden alle Bürger*innen von Auer ein, der Gemeinde jede illegale Entsorgung von Abfällen zu melden, auch über die Funktion „Umweltberichterstattung“, die sie in der Junker-Anwendung finden, die von der Gemeinde Auer auf Initiative der Umweltkommission aktiviert wurde und seit einigen Monaten aktiv ist.

Mittels Smartphones und über die Applikation kann eine Aufnahme und die exakte Ortung geschickt werden, wo sich der unerwünschte Müll befindet.

Durch eine größere Sensibilisierung und Respekt auf unsere Umwelt können wir viel mehr für unsere Umwelt tun.



auer. montan. neumarkt. salurn.
ora. montagna. egna. salorno.

an der Südtiroler Weinstraße
sulla Strada del Vino



Blauburgundernächte
Serate del Pinot Nero

05.05.-22.05.2023

www.castelfeder.info

Giornata ecologica 2023

Grande successo per la giornata ecologica in data 1 aprile. Una cinquantina di volontari si sono ritrovati alle 9 presso il campo da calcio di Ora per dare il via alla pulizia di sentieri, scarpe, aree verdi e corsi d'acqua.

La manifestazione è stata organizzata dalla Commissione Ambiente del Comune di Ora con la collaborazione delle associazioni Alpenverein, Icehoppers, Eisstockschützen ed il gruppo giovanile dei Vigili del Fuoco volontari di Ora. Scopo della giornata, oltre alla raccolta di rifiuti, è stato quello di sensibilizzare la gente ad un maggior rispetto dell'ambiente.

In tutto sono stati raccolti circa 40 sacchi di spazzatura, recuperate tre biciclette dai corsi d'acqua e segnalati vari punti dove vi sono scarichi abusivi di rifiuti. Troppa ancora l'immondizia che la gente abbandona nella natura. Sono stati rinvenuti rifiuti di vario genere, come pannolini di neonati, mozziconi di sigaretta, bottiglie e involucri di vario genere ed anche purtroppo pericolosi resti di lanterne di carta utilizzate spesso per feste e matrimoni e che possono provocare incendi se atterrano nella vegetazione secca.

Va ricordato a tutti che gli scarti da giardino vanno portati al centro di San Floriano o in piccole quantità presso il centro di riciclaggio e non abbandonati in natura o lungo i corsi d'acqua.



Sconosciuti hanno scaricato un grande mucchio di lettiera per gatti

Cenere di stufe a legna e sabbia di lettiera per gatti e animali domestici sono state ritrovate in più punti, entrambe le tipologie di rifiuto vanno smaltite nel bidone di casa perché sono sostanze molto inquinanti.

Al termine della raccolta i partecipanti hanno avuto come premio una bibita e un Meraner in compagnia, ma la ricompensa più grande è stata quella di essere partecipi di un'iniziativa utile a rendere più pulito l'ambiente in cui viviamo.



d.s.a.d.: Natalia Lazo, Elisabeth Simonini, Marcel Scariot ed Elisa

Invitiamo tutti i cittadini di Ora a segnalare eventuali scarichi abusivi di rifiuti al Comune, anche tramite la funzione "segnalazione ambientale" che trovate nell'applicazione Junker attivata dal Comune di Ora su iniziativa della Commissione Ambiente e attiva già da qualche mese. Con la segnalazione tramite smartphone si può inviare la fotografia e la localizzazione esatta della presenza di rifiuti. Se tutti prestiamo più attenzione possiamo fare molto per l'ambiente.

UNSER TEAM - DEINE CHANCE IN EINE SPANNENDE ZUKUNFT!
LA NOSTRA SQUADRA - LA TUA OCCASIONE PER UN FUTURO APPAGANTE E PIENO DI SODDISFAZIONI!

 Magazineur magazziniere	 CNC-Fräser/Dreher collaboratore fresatura/tornitura CNC	 Technischer Projektleiter responsabile tecnico progetto	 Mitarbeiter für hochwertige Serienmontage collaboratore per assemblaggio serie di alta qualità
 Mechanischer Monteur montatore meccanico	 Mechatroniker tecnico mecatronico	 Stahl- Bauschlosser fabbro	



JOBS




DT IT

www.falser.eu

Sommerleseaktion für Jugendliche und Erwachsene



Unter dem neuen Namen „LIESMICH – LEGGIMI 2023“ findet die landesweite Sommerleseaktion der Südtiroler Bibliotheken vom 1. Mai bis zum 30. September statt.

In diesem Jahr dürfen Jugendliche ab 11 Jahren und Erwachsene an der Leseaktion teilnehmen. Dazu müssen sie lediglich eines der 80 Bücher der Aktion lesen und auf der Webseite www.liesmich.bz.it dazu einen Kommentar abgeben oder eine Quizfrage beantworten. Unter allen Teilnehmenden werden Sachpreise verlost.

Bei den Büchern ist für alle Geschmäcker etwas dabei: leichtere und anspruchsvollere Lektüren, Spannendes und Heiteres, Berührendes und Aufwühlendes. In der Sparte der Jugendbücher gibt es auch Comics und Sachbücher. 40 deutsche und 40 italienische Titel warten in der Bibliothek Auer auf (hoffentlich sehr viele) LeserInnen!

Das Spielmobil kommt in die Bibliothek Auer!



Spielenachmittag für Groß und Klein

Am Montag, 8. Mai um 14:30 Uhr ist es endlich wieder so weit: Das Spielmobil des Spielvereins „dinx“ macht in der Bibliothek Auer Halt und bringt viele tolle Spiele mit, die vor Ort ausprobiert werden können. Auch ein Spielexperte ist da, der die Spiele erklärt und bei der Auswahl hilft. Wir laden alle herzlich zu diesem Spielenachmittag ein!

Veranstaltungen in der Bibliothek Auer im Mai

Montag, 8. Mai, 14:30-16:30 Uhr: Spielenachmittag mit dem Spielverein dinx

Dienstag, 16. Mai, 9:30 Uhr: Bookstart (für Kinder zwischen 18 Monaten und 3 Jahren)

Dienstag, 16. Mai, 20 Uhr: Literaturreunde mit Margot Schwienbacher

Mittwoch, 17. Mai, 20 Uhr: Sprachencafé deutsch, englisch und französisch (in Zusammenarbeit mit dem Bildungsausschuss und dem Verein Zusammenleben)

Sprachencafé

	Deutsch
	Französisch
	Englisch

Mittwoch, 17. Mai 2023
20 Uhr
Bibliothek Auer

Bookstart-Treff in der Bibliothek

Alle Kleinkinder ab 18 Monate bis 3 Jahre sind eingeladen, mit ihren Eltern, Großeltern, Paten, Tagesmüttern... in die Bibliothek zu kommen.

Christine Sturm wird ein Bilderbuch vorlesen und gemeinsam werden lustige Reim- und Fingerspiele erprobt.

Dienstag, 16. Mai 2023 um 9.30 Uhr

Kommt mit euren Kleinen vorbei. Wir freuen uns auf euch!

Das Bibliotheksteam Auer

Öffnungszeiten Orario d'apertura

Mo./Lun.	ore 14.30-17.00 Uhr
Di./Mar.	ore 9.00-11.00 Uhr ore 17.00-19.00 Uhr
Mi/Me	ore 9.00-11.00 Uhr ore 14.30-17.00 Uhr
Do/Gi	ore 9.00-11.00 Uhr ore 17.00-19.00 Uhr
Fr/Ve	ore 9.00-11.00 Uhr ore 14.30-17.00 Uhr
Sa/Sa	ore 9.00-11.00 Uhr
So/Do	ore 10.00-12.00 Uhr



Einladung zur Literaturreunde mit Margot Schwienbacher

Dienstag, 16. Mai 2023 um 20 Uhr in der Bibliothek Auer.
Alle Interessierten sind herzlich eingeladen.

Pasqua in biblioteca: letture e laboratori



Anche la Pasqua è passata e in Biblioteca non si poteva non festeggiare insieme ai nostri piccoli grandi lettori.

Proprio per loro, in collaborazione con l'esperta Licia Zuppari, con le insegnanti delle scuole elementari in lingua tedesca e con le maestre della scuola materna in lingua italiana sono state svolte letture e laboratori ad hoc in biblioteca.

Le letture a tema pasquale così come i vari lavoretti, coniglietti e pulcini coloratissimi e dalle forme più variegiate, ci facevano sognare uova di cioccolata e portavano allegria. Nelle foto si possono ammirare i lavoretti post letture realizzati da una 3a e una 2a elementare con le preziose collaborazioni delle maestre Silvia Mariz e Martine Baldo.



Piccoli detective crescono: gialli per bambini

La biblioteca Dante Alighieri di Ora, da sempre vanta un numero elevato di noir. Non solo per adulti, ma anche per bambini. Ecco che quindi si è riusciti a organizzare un laboratorio ad hoc con la 5a elementare in lingua italiana. I bambini, dopo aver imparato con la loro maestra, Marzia Callegarin, come si scrive un racconto giallo, in biblioteca hanno ascoltato il racconto "Chi ha rubato ...?" e hanno potuto scegliere e prendere in prestito un libro sul tema affrontato.

Buona lettura bimbi e alla prossima puntata.



Incontri con l'autore in biblioteca

La biblioteca Dante Alighieri di Ora, si è animata ancora.

In data 27 aprile alle ore 18 abbiamo avuto la fortuna di avere come ospite, il dott. Giorgio Dobrilla che si raccontò e ha presentato il suo libro "C'è sempre da imparare". Una serata strepitosa. Vi aspettiamo numerosi anche al prossimo incontro con un altro molto conosciuto scrittore locale, il dott. Rielli Michele. A presto

Lettura libri novità e laboratori

"Attenti ai ragazzi", una lettura di un libro novità proposta alla classe 4a della scuola elementare tedesca accompagnata dalla

maestra Silvia Mariz. Una storia divertente che ha saputo catturare l'attenzione e stimolare i ragazzi nel lavoro di costruzione del lupo

post lettura. In foto due delle loro creazioni e il libro letto.

KOFLER
FLIESENLEGER

MANUEL KOFLER

T. +39 334 17 24 834

fliesenkofler@hotmail.com

Auer

Weidenflechten im Seniorenheim



Kathrin Kaufmann führte die Heimbewohner in die Kunst des Weidenflechtens ein

Rechtzeitig zum Frühlingsbeginn, stattete die Weidenflechterin Kathrin Kaufmann dem Seniorenheim Prossliner Stiftung einen Besuch ab.

Mit einem vollbeladenen Leiterwagen wurde sie in der Tagesbetreuung willkommen geheißen und führte die gespannten Heimbewohner

in die Kunst des Weidenflechtens ein. Sie staunten nicht schlecht wie Kathrin mit einfachen, aber geschickten Handgriffen aus bloßen Weidenzweigen die unglaublichsten Dinge zauberte. Einige Mutige durften selbst Hand anlegen und probierten sich im Handwerk.

Ergebnis der gemeinsamen Arbeit waren ein Rankgerüst für eine Kletterpflanze, eine Obstschale, ein Blumenübertopf und Dekorationsmaterial.

Der kreative Nachmittag fand großen Anklang unter den Senioren, dankbar und zufrieden verabschiedeten sie Kathrin mit einem großen Applaus.

Poesia del mese



Scritta da Antonietta Barresi

Luce di candela

Nel deserto della vita
scorre il tempo tiranno.
Scene di muta attesa,
giochi di luci e ombre.
Confusi passano i miei pensieri,
gli amori, i desideri.
Luce di candela fioca
fantastiche figure inventa,
trine e arabeschi preziosi
disegna sul muro di pietra.
La luce svanisce.
Una striscia lucente
la mia pupilla intravede.
Bella candela di cera,
ti sei consumata per gioco,
ti ha bruciata il tuo fuoco.

GEBURTSTAGE

*„Habe das Schicksal lieb, denn es ist
der Gang Gottes durch Deine Seele“
(Thomas von Aquin)*

Karl Weinreich, 18. Mai

Josef Leonardelli, 20. Mai

Hedwig Grasser, 31. Mai

Allen Jubilaren herzliche
Glückwünsche.
Die Seniorengruppe und KVV Auer

FOTOS

Bitte immer als JPG und in größtmöglicher Auflösung (ca. 1800x1200 Pixel bei einer Auflösung von 300 dpi) schicken. Vor allem bei Fotos, die mit dem Handy gemacht werden auf die Qualität achten!

Vi preghiamo di inviare le **FOTO** sempre in formato JPG e alla massima risoluzione possibile (ca. 1800x1200 pixel con risoluzione 300 dpi). Prestare particolare attenzione alla qualità delle foto scattate con il cellulare!



Ihr Detailhandel für Sanitär,
Heizung und Beregnung

Tutto per impianti sanitari,
riscaldamento ed irrigazione

Via Max Valier Straße 9
Auer/Ora
Tel. 0471 810044
www.roner.info

Ein Freudentag mit Tradition

Die Schulgemeinschaft der Grundschule Auer wandert zum Kiechlberg

Endlich war es wieder soweit: am Freitag, 17. März, stand für die Schülerinnen und Schüler der Grundschule Auer der Kiechlberg-Ausflug auf dem Programm.

Nach einer langen coronabedingten Zwangspause war die Vorfreude besonders groß. Vor allem die jüngeren Schüler waren gespannt, endlich den besonderen Ausflug selbst zu erleben, von dem ihnen die älteren Geschwister, Eltern und Großeltern schon viel erzählt hatten. Den Kiechlberg-Ausflug gibt es schon seit vielen Jahrzehnten und er war lange Zeit der einzige Ausflug, den es im Laufe des Schuljahres gab.

Früh am Morgen wanderte die Schulgemeinschaft über Castelfeder hinauf zum Kiechlberg. Dort angekommen, war die Kapelle zum hl. Daniel das erste Ziel. Die Schülerinnen und Schüler der 3. Klassen, welche heuer Erstkommunion feiern, durften sich noch ein wenig länger in der Kapelle aufhalten und die Fresken über den hl. Daniel bestaunen. Danach ging es rund auf dem Kiechlberg: Die Kinder rutschten, liefen und rollten mit lautem Gelächter über den Hang hinunter und hatten viel Spaß. Es wurde gemeinsam gespielt und gegessen, bevor die Lehrerinnen zuletzt mit dem traditionellen „Zuckerleregeln“ den besonderen Tag abschlossen. Die Grundschule Auer bedankt sich herzlich bei der Familie Glögg, welche diesen traditionellen Tag wieder möglich gemacht hat.



Die Grundschüler in der Kapelle zum hl. Daniel

Einige Aussagen der Kinder

„Am besten hat mir gefallen, als am Ende die Lehrerinnen die Zuckerlen geworfen haben.“ Simon

„Am besten hat mir gefallen, als wir über den Hügel hinuntergerutscht sind. Der Kiechlberg-Ausflug war toll.“ Alex

„Wir haben mit der ganzen Schule einen Ausflug gemacht, das war wirklich cool und lustig.“ Yassmin

„Am besten hat mir gefallen, als wir gerutscht sind.“ Sofia

„Wir haben viel gelacht, als wir gespielt haben und gerutscht sind.“ Nathaly

Valentina: „Endlich konnte ich die wunderschöne Kapelle einmal von innen anschauen.“

Tobias, Lara, Moritz und Kevin hatten viel Spaß beim Hinunterrutschen.



Ein Höhepunkt des Ausflugs war der traditionelle Zuckerleregeln.

„Das Tollste ist, dass die Lehrpersonen Zuckerlen werfen!“ sind sich Valentina, Noah, Rosa und Valentina aus der 5B einig.

Marian: „Ich genoss das Faulenzen in der Sonne.“



Das Runterrutschen machte Spaß!



Die 3. Klasse schaute sich die Kapelle genau an.

Gesund, gesünder, am gesündesten!

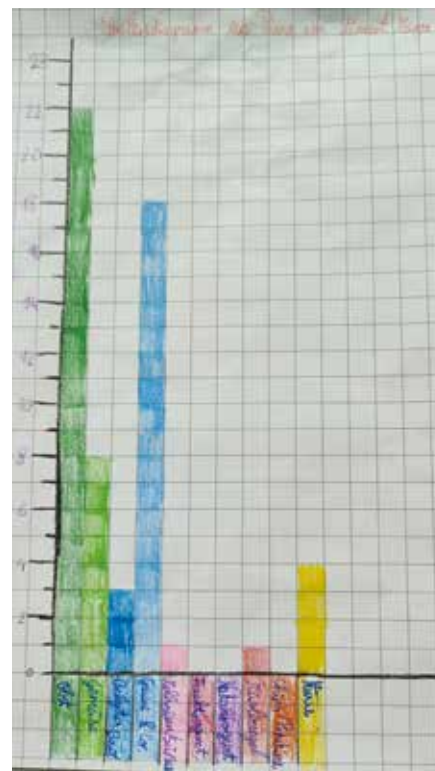
Monat der gesunden Jause an der Grundschule Auer

Welche Nahrungsmittel sind gesund? Was braucht mein Körper, damit ich gut lernen kann? Was sollte ich in der Pause essen und trinken? Mit diesen und vielen anderen spannenden Fragen beschäftigten sich die Schülerinnen und Schüler der Grundschule Auer im März.

Anfang März startete in der Grundschule Auer eine neue Aktion: der Monat der gesunden Jause. Seit dem Vorjahr trägt die Grundschule Auer das Prädikat „Gesunde Schule“, und bei verschiedensten Aktionen und Projekten bekommen die Schülerinnen und Schüler im Laufe des Schuljahres die Gelegenheit, sich mit diesem wichtigen Thema zu beschäftigen. Im Monat der gesunden Jause setzten sich die Schülerinnen und Schüler mit ihren Lehrerinnen mit dem Thema gesunde Ernährung auseinander. Dabei ließen sich die Lehrerteams der verschiedenen Klassenstufen die unterschiedlichsten Aktionen einfallen: Es wurden Ernährungspyramiden gebastelt, die Kinder konnten Punkte sammeln, wenn ihre Pausenboxen mit gesunden Sachen gefüllt waren, sie sammelten Rezepte für gesunde Jausensnacks und bereiteten diese in der

Schule gemeinsam zu. In einigen Klassen wurden Diagramme erstellt und so die Ernährungsgewohnheiten sichtbar gemacht. Auch die Eltern spielten eine wichtige Rolle, ließen sich einiges einfallen und wirkten unterstützend im Hintergrund mit.

Gleichzeitig beteiligte sich die Grundschule auch heuer am Projekt „Frutta e verdura nelle scuole“, des Gesundheitsministeriums, bei dem in der Schule mehrmals in der Woche Obst und Gemüse verteilt wird.



In einem Diagramm haben die 5. Klassen festgehalten, was sie zur Pause essen.

links: Die Kinder bereiteten in der Schule gesunde Jausensnacks zu.



Die 3. Klassen sammelten ihre gesunden Rezepte in einem Rezeptbüchlein.



Auch Gemüse aus dem Schulgarten wurde in der Schule verarbeitet.

Einige Aussagen der Kinder

„Wir haben jeden Tag aufgeschrieben, was wir zur Pause mithatten, und dann haben wir geschaut, ob unsere Jause abwechslungsreich ist.“

„Wir haben Obstspießchen in der Schule gemacht.“

„Wir in den 5. Klassen haben jeden Tag in einem Säulendiagramm eingetragen, was wir zur Pause mithatten und es zum Schluss miteinander besprochen. Wir sind der Meinung, dass sich viele gesund ernähren und täglich auch Obst und Gemüse essen.“



Kreative gesunde Knabbereien.



Ein Müllberg in der Schule

Projekt zum Thema Abfall an der Grundschule Auer

Im Monat März haben die Schüler und Schülerinnen der Grundschule Auer bewusst während des Unterrichtes und in der Pause Müll gesammelt.

Im Klassenzimmer und an den verschiedenen Orten im Pausenhof wurden dazu mehrere Eimer bereitgestellt, deren Inhalt dann gut sichtbar im Foyer der Schule auf einen Haufen gekippt wurde. Der Müllberg wuchs und wuchs im Laufe des Monats. Zu einem eindrucksvollen Gebilde getürmt, nahm er dann gar einigen Platz des Raumes ein! Dies veranschaulichte den Kindern an der Schule wie

auch den Eltern am Elternsprechtag, was alltäglich an Müll anfällt und drängte allen Beteiligten die Frage auf, ob man nicht einiges an Abfall vermeiden könnte. An der Schule z.B. durch Reduzierung der Fotokopienanzahl, zu Hause durch Verzicht auf Jausenverpackungen, ...

Am Ende des Projektes musste der Müllberg natürlich wieder abgebaut werden. Es wurden Schachteln und Eimer beschriftet und der Müll von den Kindern aller Klassen in mühsamer Arbeit getrennt. Die Schüler und Schülerinnen erkannten, wie viel Zeit sie in das Sortieren investieren mussten und dass es sinnvoller

ist, den Müll bereits vorher zu trennen und achtsam damit umzugehen.

Zum Abschluss wurden die vielen vollgestopften Säcke, Kisten und Eimer von dem Gemeindearbeiter abgeholt und zum Recyclinghof gebracht, wo die beiden 3. Klassen die Abfälle in die vorgesehenen Container werfen durften. Dabei hat uns Werner ausführlich darüber informiert, was ein Recyclinghof ist, wozu man ihn braucht, wann die Öffnungszeiten sind und wertvolle Tipps zur Abfalltrennung gegeben. Ein großes Dankeschön gilt an dieser Stelle den Gemeindearbeitern, die tagtäglich für eine saubere Umgebung im Dorf sor-



Im Eingangsbereich der Grundschule wuchs der Müllberg.



Dann wurde der Müll sorgfältig sortiert.

gen und sich mit dem ganzen Müll abmühen müssen!

Wir nehmen uns als Schule vor, weiterhin Müll zu trennen und besser noch zu vermeiden und so einen wertvollen Beitrag zu Gunsten der Umwelt leisten zu können. Ebenso möchten wir der Arbeit der Gemeindearbeiter in Zukunft mehr Wertschätzung entgegenbringen!

Im Recyclinghof entsorgten die 3. Klassen den Müll richtig, Werner Oberrauch informierte ausführlich.



Tierwohl: Selbstkritik muss sein



Hochkarätig besetzte Podiumsdiskussion an der OfL

Nutztierhaltung in Südtirol steht in einem Spannungsfeld zwischen Tierwohl und Wirtschaftlichkeit. Zu diesem Thema hat die Fachoberschule für Landwirtschaft am 18. April Fachleute geladen, mit denen die Schüler und Schülerinnen der vierten und einigen fünften Klassen in Austausch treten konnten.

Rede und Antwort gaben die Universitätsdozenten Matthias Gauly (Veterinärmediziner, Agrarwissenschaftler, lehrt Nutztierwissenschaften an der Freien Universität Bozen), Martin M. Lintner, (Professor für Moralthologie und Spirituelle Theologie in Brixen, Mitglied des Landesethikkomitees), LA Brigitte Foppa, Biometzger Alexander Holzner und die Agronomin Verena Angerer mit Weidehaltung von Schweinen in Pfitsch.

Die Schülerinnen und Schüler hatten sich vor Beginn der Podiumsdiskussion mit der Thematik auseinandergesetzt und zu Teilbereichen debattiert. Diese Ergebnisse stellten die jungen Leute zu Beginn der Podiumsdiskussion vor. Zudem hatte die Schule im Vorfeld eine Umfrage unter 329 Schülern und Schülerinnen durchgeführt, aus der hervorgeht, dass sie die Tierhaltung in Südtirol im Allgemeinen als gut bewerteten, begründet hauptsächlich durch die kleinen Betriebsstrukturen



v.l.n.r. Martin Lintner, Matthias Gauly, Verena Angerer, Evi Kejfl (Moderatorin), Brigitte Foppa und Alexander Holzner.

und die Alpung im Sommer. Allen Befragten gemeinsam war die Einschätzung, dass das Thema Tierwohl in Familie, unter Freunden und in der Öffentlichkeit wenig präsent ist. Auch fällt es schwer, Fleisch von artgerecht gehaltenen Tieren beim Kauf als solches zu erkennen. Schließlich gaben zwei Drittel an, mehrfach pro Woche Fleisch zu essen. Seinen Fleischkonsum hat ein Großteil der Befragten (66 %) in den letzten Jahren zwar nicht grundlegend verändert, 20 Prozent wohl aber etwas reduziert. Ein Umstieg auf vegetarische Ernährung ist nur für wenige vorstellbar, aber immerhin für 27 Prozent Mädchen und 20 Prozent Buben.

Regionalität wurde in der Umfrage als wichtig gewertet, auch die Kennzeichnung der Herkunft in der Gastronomie wird zu 84 Prozent befürwortet. Bewusst ist den Schülerinnen und Schülern auch, dass hoher Fleischkonsum die Art der Tierhaltung beeinflusst. Deshalb darf Fleisch aus tiergerechter Haltung auch mehr kosten.

Bevor es in die Diskussion ging, gab es im Foyer der Aula Magna eine vegane Jause, zur Verfügung gestellt von der Fachschule für Hauswirtschaft und Ernährung Neumarkt. Dann ging es in die Podiumsdiskussion, an der die Schüler und Schülerinnen sehr aktiv teilnahmen.

Dass die Situation in Südtirol so perfekt wie gedacht aber nicht ist, wurde dann im Gespräch mit den Fachleuten klar. In Südtirols Ställen seien 70 Prozent der Tiere noch angebunden und nicht alle Mindestvorgaben werden immer eingehalten, so Professor Gauly. Südtirols Stärke läge im Genossenschaftswesen mit Unterstützung durch die Landwirtschaft. Selbstkritik müsse durchaus sein. Denn: Wenn die Bauern selbst nicht überzeugt seien, funktioniere es nicht. Außerdem, so Gauly weiter, bedeute regional nicht automatisch gut. Besonders werde ein Produkt erst durch die Qualität. Und da reiche der Südtirol-Bezug alleine nicht aus. Da brauche es mehr, beispielsweise die richtige Rasse, Stallhaltung usw. Südtirol müsse beweisen, dass das, was auf den Markt kommt, besser ist.

An die Aufgabe des Konsumenten, bei sich selbst anzufangen, appellierte Moraltheologe Professor Markus Lintner. Tiere auf einen reinen Nutzwert zu reduzieren, sei schlecht. Allein der sprachliche Begriff „Nutztier“ reduziere das Tier auf den Nutzen für den Menschen. Ein angemessener Umgang zeige sich in artgerechter Haltung. Auch Tiere haben Emotionen und deshalb die unbequeme Frage: Dürfen wir sie also töten und leiden lassen?

Auf den Aspekt der Schlachtung ging Bio-



Die SchülerInnen beteiligten sich rege an der Diskussion

metzger Alexander Holzner ein, der sich für mobile Tierschlachtung einsetzt. Sie sei als letzter Schritt eines bis dahin artgerecht gehaltenen Tieres zu betrachten, auch die 42 Schlachthöfe in Südtirol tragen einen wichtigen Beitrag dazu bei. Südtirol dürfe sich aber nicht auf dem Ist-Zustand ausruhen.

Landtagsabgeordnete Brigitte Foppa erklärte, das neue Gesetz zur Rückverfolgbarkeit von Lebensmitteln in der Gastronomie mitunterzeichnet zu haben, um einen Denkprozess anzuregen und gab auch ein anschauliches und beeindruckendes Beispiel zu einem Kälbertransport in Südtirol.

Verena Angerer, diplomierte Agronomin, Diplom-Fleischsommelier sowie Forscherin im

Bereich Tierhaltung hat den elterlichen Hof in Pfitsch umgekrempelt und mit der Weidhaltung von Schweinen begonnen. Sie strebt danach, Lebensmittel nach hohen Tierwohlstandards zu produzieren und gab Einblick in die Bewirtschaftung ihres Betriebes.

Fazit der Veranstaltung war, dass Nutztierhaltung in Südtirol in der Zukunft dann eine Chance hat, wenn sie auf Qualität setzt und Tiere artgerecht gehalten werden. Und dazu gibt es auch in unserem Land durchaus noch Verbesserungsbedarf, denn Regionalität und Südtirol-Bezug allein sind zu wenig, um auf Dauer wirtschaftlich arbeiten zu können.

Sabine Daniel und Christian Pernter

Schnupperstunde bei der Musikkapelle



Am 14. März wurden die Schüler und Schülerinnen der 3. Klasse Grundschule ins Probelokal der Musikkapelle Auer eingeladen.

Nach einer kurzen Vorstellung des Vereins durch den Obmann Thomas Rech, wurden die einzelnen Instrumente und Instrumentengruppen durch den Kapellmeister Arnold Leimgruber und den Jugendleiter Thomas Amplatz vorgestellt.

Erstmals seit Corona wieder möglich, konnten die SchülerInnen die Instrumente selbst ausprobieren. Abschließend konnten sie ihr neu erworbenes Wissen in einem spannenden Quiz auf die Probe stellen. Die Kinder waren mit Begeisterung dabei und so mancher konnte



te für ein Instrument gleich begeistert werden.

Schnupperstunde der 3. Klassen bei der Musikkapelle

Prima la Musica



Julian Mariz, Daniel Pichler und Manfred Sinn



Lorenz Mahlknacht, Amelie Zwerger und Ulli Ellemunter



Moritz Mariz, Manfred Sinn und Jonas Kaufmann

Vorhang auf für junge Musizierende hieß es bei „prima la musica“ in Toblach. Über 800 talentierte junge Musikerinnen und Musiker, darunter rund 280 aus Südtirol, traten vom 6. bis zum 16. März 2023 zum Gesamtiroler Landeswettbewerb von „prima la musica“ im Kulturzentrum „Grand Hotel“ an.

Darunter waren auch 15 Teilnehmerinnen und Teilnehmer der Musikschule Unterland und brillierten mit großem Erfolg.

So gewannen von der Musikschule Auer im Fach Saxophon (Lehrperson Sinn Manfred) Mariz Julian, Pichler Daniel und Falser Noemi einen ersten Preis mit Berechtigung zur Teilnahme am Bundeswettbewerb. Ebenfalls im Fach Saxophon konnten Kaufmann Jonas einen ersten Preis und Mariz Moritz einen ersten Preis mit Auszeichnung gewinnen.

Unter den Blechbläsern errangen Zwerger Amelie mit ihrem Euphonium (Lehrperson Mahlknacht Lorenz) einen ersten Preis und Stoll Felix mit der Tuba (Lehrperson Pfeifer Felix) Silber mit sehr gutem Erfolg.

Bei den Klarinetten (Lehrperson Wieser Martin) hingegen punkteten Casal Katharina mit einem ersten Preis sowie das KlaKla5 Ensemble – unter der Leitung von Praxmarer Uta – mit einem ersten Preis in der Kategorie Ensemble kreativ.

Abschließend sicherten sich Pomarolli Siglinde im Fach Oboe (Lehrperson Runggaldier Lukas) und Franceschini Anna Sofia jeweils Gold mit ausgezeichnetem Erfolg.

Die Direktorin Ulrike Ellemunter sprach ein großes Lob dafür aus, dass sich alle der Herausforderung so glamourös gestellt haben.

Heidrun Mark

Zum Schluss möchte die Musikschule Auer noch auf einige bevorstehenden Konzerte aufmerksam machen:

- Am Montag, 15. Mai, 17:30 Uhr: Schlagzeugkonzert im Innenhof der Aula Magna der FOFL
- Am Montag, 22. Mai, 18 Uhr: Konzert „Klein aber fein“ in der Aula der FOFL
- Am Mittwoch, 7. Juni, 18:30 Uhr: Abschlusskonzert in der Aula der FOFL

WIR SUCHEN AB SOFORT...

Verstärkung im Service: als Lehrling (w/m), Sommerjob, zwischen den Studienzeiten, Vollzeit, Teilzeit – **alles ist möglich.**

einen **Kochlehrling** (w/m), die/den wir in ihrer/seiner Ausbildung begleiten und auf die Zukunft im Kochberuf vorbereiten.

Das erwartet dich: ein junges und motiviertes Team, ein familiäres Umfeld, ein gutes Arbeitsklima und nette Gäste.

Wenn du Freude daran hast, unsere Gäste zu bewirten, dann bewirb dich unter Tel. **348 855 43 41** oder E-Mail: **info@dorfner.it**

Berggasthof · Locanda alpina
DORFNER

222 Kinder und Jugendliche singen und klingen gemeinsam in der Aula Magna der OfL

„Sing in Auer“

Am Samstag, 25. März, lud die Landesdirektion Deutsche und ladinische Musikschule zum Aktionstag „Sing in Auer“ ein.

12 Kinder- und Jugendchöre sowie 2 Solistinnen aus allen Landesteilen folgten der Einladung. Am Vormittag trugen sie in einem großen Festkonzert in der Aula Magna der OfL die vorbereiteten Lieder vor. Mit ihrem abwechslungsreichen Programm begeisterten sie auch das anwesende Publikum und die Ehrengäste, unter denen auch Ulrike Ellemunter, die Direktorin der Musikschule Unterland war. „Die jungen Stimmen brachten den Saal zum Schwingen, rührten mit leisen Tönen zu Tränen und mit humorvollen Einlagen zum Lachen. Das alles kann Musik im Chor!“, berichtet Fachberaterin und Organisatorin Sibille Huber. Mit ihr und den Sänger*innen freuten sich auch die amtierende Fachgruppenleiterin für „Elementares Musizieren“ und „Vokalausbildung“ Fara Prader sowie ihre Vorgängerin Johanna Psailer, die Initiatorin von „Sing in ...“.

Am Nachmittag wartete das zweite Highlight des Tages auf die Teilnehmerinnen und Teilnehmer: Gemeinsam mit der bekannten Südtiroler Jazz-Solistin Marion Feichter und ihrem Team durften sie in mehreren Workshops einen eigenen Popsong komponieren. „We sing it out loud – so proud!“ – so endete der Refrain des Songs und damit auch ein unvergesslicher Tag voller Musik!

Sibille Huber



Marion Feichter und die Kinder beim Präsentieren des „Sing in Auer“ – Popsongs 2023



Cool Kids aus Sterzing/Leitung Waltraud Pörnbacher



info@hoila-immobilien.it | www.hoila-immobilien.it
Bahnhofstraße 38 | via Stazione
Kaltern | Caldaro
+39 0471 1552080

Ihre Makler des Vertrauens!
Manuel Brigadoi und Matthias Greif



Margreid/ Talmitte
Sehr große Wohnung mit Garten
Katasterfläche ca. 224 m²
Komplett autonom - zu sanieren
Energieklasse G - Preis 490.000



Wir suchen für vorgemerkte Kunden

- **2-Zimmerwohnung** in Neumarkt mit Außenfläche bis 320.000
- **3-Zimmerwohnung** in Auer mit Autostellplatz bis 340.000



Salurn/ Zentrum
Haus mit genehmigten Projekt für 6 Einheiten
Kubatur ca. 4.000 m³
Zu sanieren - Mit Parkplätze
Energieklasse G - Preis 560.000

Auer/Zentrumsnahe: Vermietete 4-Zimmerwohnung mit Dachgeschoss, Keller & Garage, E.kl. i.Aph. - Preis 345.000
Kaltern/Zentrum: 3-Zimmerwohnung mit Dachgeschoss, Keller & Autostellplatz, E.kl. E - Preis 375.000
Kaltern/Mitterdorf: 2-Zimmerwohnung in Neubau mit Keller & Autostellplatz, Klimahaus A - Preis 376.000
Kaltern/St. Nikolaus: 3-Zimmerwohnung mit Keller ohne Parkplatz bis September vermietet, E.kl. i.Aph. - Preis 310.000
Bozen/Gries: Garagenbox zu verkaufen - Preis 57.000
Für eine unverbindliche Beratung stehen wir gerne zur Verfügung



Eislaufen? Gar nicht so einfach!

Der Kindergarten Auer hatte im heurigen Winter die Möglichkeit, mit den einzuschulenden Kindern das Eislaufen auszuprobieren.

Dieses Angebot wurde gemeinsam mit der Hockeyschule Aurorafrogs, den Icehoppers und der Gemeinde Auer gestaltet. Die Hockeytrainer, der Eiswart und die Trainerin der Icehoppers standen den Kindern mit viel Einsatz und Freude zur Seite.

Die Kindergartenkinder waren sehr neugierig! Einigen war diese Sportart noch unbekannt, sie haben diese Bewegungsherausforderung jedoch mit Freude angenommen und das Eislaufen mit Ausdauer und Engagement erprobt. Die Trainer und die Trainerin haben den Kindern mit sehr viel Geduld Tipps gegeben und ihnen abwechslungsreiche Trainings-



übungen geboten. Die Mädchen und Buben wurden in ihren Bewegungsabläufen von Mal zu Mal sicherer.

Dieses Angebot war eine zusätzliche Berei-

cherung im Bildungsalltag der Kinder!

Ein großes DANKE richten wir an Petra, Marcello, Paolo, Roman und Samuel.

Kindergarten Auer

Die Einschreibungen für unser Sommer Camp 2023 sind eröffnet

Viele Spiele, viel Spaß nicht nur mit dem Ball und gleichzeitig die motorischen Fähigkeiten und die Koordination verbessern. Unser Spieler und ausgebildeter Trainer Andrea Orsolin wird gemeinsam mit einigen Jugendspielern dafür sorgen, dass für alle etwas dabei ist.

Andrea studiert derzeit Sport- und Bewegungswissenschaft an der Uni Verona. An einem Tag wird auch Margot am Camp teilnehmen sie studiert Psychomotorik in Verona. Das Programm ist sehr spannend und umfangreich, beeilt euch.

Sono aperte le iscrizioni del Summer Camp 2023

Tanti giochi e tanto divertimento, non solo con il pallone, per migliorare le capacità motorie e il coordinamento. Il nostro giocatore nonché allenatore con patentino Andrea Orsolin con l'aiuto di alcuni giocatori delle giovanili si prenderanno cura dei partecipanti.

Andrea studia scienze delle attività motorie e sportive all'università di Verona. In una giornata parteciperà anche Margot, studentessa di psicomotricità a Verona. Il programma è molto vasto e vario, iscriviti subito.

ASG AUER-ORA

SUMMER CAMP 2023

FORCHWOLD STADIUM AUER/ORA

• 24-28/07
• 31/07-04/08

60€ 1 settimana / 1 Woche
110€ 2 settimane / 2 Wochen

ORARIO/UHRZEIT:
8:10 / 8:30 - 12:00 / 12:20

**5 - 12 ANNI/JAHRE
BOYS & GIRLS**

**Non solo calcio!
Nicht nur Fußball!**
Attività varie, movimento e tanto divertimento.
Verschiedene Aktivitäten, Bewegung und viel Spaß.

PER INFO & ISCRIZIONI / FÜR INFO & ANMELDUNGEN:
☎ +39 345 4566021 ✉ fussball.auer.ora@gmail.com

Dorfturnier



Januar 2022. Nach Tagen voller Festlichkeiten saßen sich ein paar fußballbegeisterte Aurer Jungspunde zusammen und beschlossen, unserem Dörfchen durch die Wiederbelebung eines in Vergessenheit geratenen Events neues Leben einzuhauchen.

Gesagt, getan: binnen weniger Monate wurde der „Forchwald Summer Cup“ aus der Taufe gehoben und schlug gleich bei der ersten Austragung Mitte Juni hohe Wellen – im positiven Sinne, versteht sich. Das Teilnehmerfeld für das erste Aurer Fußball-Kleinfeldturnier seit über zehn Jahren füllte sich schneller als eine soeben geöffnete Kasse im Supermarkt und wir konnten sage und schreibe 24 Mannschaften aus Nah und Fern auf dem Sportplatz willkommen heißen. Nach einem ereignisreichen und spektakulären Turniertag auf und neben dem Feld, war für uns eigentlich schnell klar, dass dies mit Sicherheit nicht die letzte Ausgabe gewesen sein kann. Wir entschlossen also einstimmig, heuer einen neuen Anlauf zu wagen und das Rasenballspektakel inmitten des Forchwaldes auf zwei Tage auszuweiten.

Der Plan: neben dem Turniertag am Samstag wird heuer der Mythos des altherrenwürdigen Dorfturniers wieder zum Leben erweckt. Der Donnerstagabend, 15. Juni, steht demnach



in diesem Jahr voll im Zeichen der dorfinternen Fußballrivalitäten, die in der jüngsten Vergangenheit möglicherweise nicht mehr regelmäßig gepflegt wurden bzw. gepflegt werden konnten. Alle Aurer Vereine, Firmen und Sinnesgenossen sind folglich eingeladen, wenn nicht gar aufgefordert, die verstaubten oder bereits am Nagel hängenden Fußballschuhe zu reaktivieren und an diesem hoffentlich lauen Sommerabend nochmal zu zeigen, wer's (immer noch) draufhat. Umrahmt wird das Turnierprogramm klarerweise von frischen Getränken, Gaumenfreuden aller Art und dem passenden musikalischen Touch. Somit steht einem großartigen Abend für

Spieler und Zuschauer eigentlich nichts mehr im Wege – es fehlt nur noch euer Besuch!

P.S.: für das Dorfturnier sind noch einige wenige Plätze frei. Bei Interesse meldet euch einfach bei Fabian unter der Telefonnummer 331 34 44 418.

In diesem Sinne, schian dass es enk gib, und bis hoffentlich bald!

Alex Weiermaier



Ein kleiner Saisonrückblick in Zahlen ...

Unsere Spieler begannen am 17. April wieder mit der Vorbereitung auf die neue Saison. Wir möchten noch einige interessante Zahlen über unsere erfolgreiche erste Alps-Saison präsentieren:

Hockey Unterland Cavaliers Bacio della Luna hat in der abgelaufenen Saison insgesamt 44 offizielle Spiele bestritten, davon 40 in der Alps Hockey League und davon 23 Spiele gewonnen und 17 verloren. Außer diesen 40 Alps-Spielen bestritten die Cavaliers das Finale um die italienische „Supercoppa“ gegen den HC Asiago sowie die Endrunde zur Italienmeisterschaft gegen Cortina, Meran und die Rittner Buam. Insgesamt hatten wir bei unseren Spielen fast 20.000 Zuschauer. Wir sind zwar von den Spitzenwerten von einigen österreichischen Vereinen noch etwas entfernt, freuen uns aber sehr über dieses großartige Interesse vonseiten der Zuschauer. Vor gut gefüllten Rängen zu spielen ist für die Mannschaft sehr motivierend und schlussendlich freuen sich auch die Sponsoren über die gute Sichtbarkeit. Die Mannschaft umfasste heuer insgesamt 32 Spieler (29 Feldspieler und 3 Tormänner), von diesen kamen insgesamt 23 (also über 70%) aus den Juniorteams Auer/Neumarkt. Diesen Weg werden wir auch in Zukunft weitergehen. Auch in der abgelaufenen Saison konnten die Juniorteams wieder zahlreiche Erfolge erzielen, an Nachwuchsspielern für die Cavaliers wird es also auch in den kommenden Jahren nicht fehlen. Mehr als 60 freiwillige Helfer unterstützen die Cavaliers in verschiedenen Funktionen mit



viel Leidenschaft und ausnahmslos ehrenamtlich.

Nachdem im Vorjahr unser Filip Kokoska der Topscorer der IHL-Meisterschaft war, konnte sich heuer Neuzugang Santeri Haarala diesen Titel erkämpfen. In 40 Alps-Spielen erzielte er sagenhafte 61 Punkte.

Die Cavaliers gaben insgesamt 1.357 Schüsse aufs gegnerische Tor ab, waren dabei 130 mal erfolgreich. Interner Torschützenkönig war Santeri Haarala (24 Treffer) vor Florian Wieser (19) und Miro Markkula (18). Unsere Tormänner Tizian Giovanelli und Simon Peiti erzielten beide in ihrer ersten Alps-Saison eine gute 90% Quote an gehaltenen Schüssen. Insgesamt mussten sich unsere Goalies 104mal den gegnerischen Schüssen geschlagen geben.

Unsere Mannschaft bestritt üblicherweise zwei Spiele wöchentlich. Es wurden wöchentlich 4 Eistrainings am Abend und eines zur Mittagszeit abgehalten. Daneben wurden

wöchentlich normalerweise noch drei Fitness-einheiten absolviert.

Sehr erfolgreich war auch die Entwicklung in den sozialen Medien. Mit ständiger Präsenz und unter großer Mithilfe unseres Social-Media-Teams konnten wir die Anzahl der Follower heuer beträchtlich steigern. Auf Instagram folgen uns etwa 2.100 Personen und auf Facebook etwa 1.600.

Es war eine intensive, aber sehr erfolgreiche Saison. Diesen Erfolg teilen wir mit den Gemeindeverwaltungen von Auer und Neumarkt, der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland, dem Land Südtirol und den vielen Sponsoren, welche uns großzügig finanziell und oft auch moralisch unterstützt haben. Ein großes Dankeschön gebührt unseren freiwilligen Helfern und natürlich unseren zahlreichen Fans! Wir sehen uns wieder im September!

Gert Grossgasteiger

Elki Auer Ora

... und wieder ist ein Jahr vorüber



Mit dem Ausklingen des Schuljahres wird es auch im Elki wieder etwas ruhiger.

Im Mai finden somit die letzten Einheiten des Beckenbodentrainings statt und ebenso wird der Kurs zum Basic Bonding abgeschlossen.

Am 9. Mai lädt am Vormittag die Hebamme, Zero Waste Aktivistin und Naturheilkundlerin Maria Lobis alle Interessierten zum Vortrag über Beikost in das Elki ein.

In derselben Woche, am Freitag, 12. Mai geht es im Thementreff ab 17:30 Uhr um „mental load“. Dies meint die Belastung durch unsicht-

bare Denk- und Planungsarbeiten. Wenn aus einem Paar eine Familie wird vervielfachen sich diese Aufgaben. Unsere Hebamme Julia Cappelletto informiert darüber, warum gerade Frauen häufig diesem Druck ausgesetzt sind und welche Wege und Strategien es im Umgang damit gibt.

Aufgrund des großen Erfolges findet Anfang Mai zudem erneut ein Nähkurs für Babybekleidung in Zusammenarbeit mit Barbara vom Knopfloch und Sarah von Harasl statt.

Am 22. Mai wird in Zusammenarbeit mit den Auer Bibliotheken anlässlich des #multilingual Vorlesetages ein Lesenachmittag organisiert. In Auer haben wir das große Glück, dass Menschen aus vielen verschiedenen Ländern nun hier wohnen. Einige von Ihnen haben sich bereit erklärt, am Nachmittag eine kurze Kindergeschichte aus ihrem Herkunftsland in der jeweiligen Sprache vorzulesen. Bei Sonnenschein sind Jung und Alt in die Naherholungszone Schwarzenbach eingeladen, den Geschichtenerzähler*innen zu lauschen. Bei Regenwetter findet die Veranstaltung in der Bibliothek statt.

Die angebotenen Kurse nähern sich also ihrem Ende, und ab dem Staatsfeiertag am 2. Juni ist auch beim offenen Treff und der Spielgruppe für einen Monat Pause angesagt. In dieser Zeit kann sich der neue Ausschuss gut einarbeiten, denn der angelaufene Monat hat für das Elki Auer mit der jährlichen Vollversammlung begonnen. Heuer standen auch wieder die Neuwahlen des Ausschusses an.

Bis Redaktionschluss stand das Ergebnis noch nicht fest, sicher ist allerdings schon, dass ein*e neue*r Präsident*in das Ruder übernehmen wird. Seid gespannt auf die nächste Ausgabe des Gemeindeblattes, wo neben einer Vorschau auf das Sommerprogramm auch der neue Ausschuss vorgestellt wird!

Alle Termine werden laufend auf unserer neuen Homepage www.elki.bz.it (Auer auswählen), über Instagram, Facebook und unseren WhatsApp-Verteiler (anzumelden unter 339 24 50 146) aktualisiert und bekannt gegeben. Informationen und Anmeldungen zu den Kursen unter 351 75 37 329

Elki Auer sucht

Leiter*in für die Spielgruppe

DU...
... liebst den Umgang mit Kindern,
... bist volljährig,
... bist erfahren und kreativ?

WIR...
... bieten eine spannende Stelle im Juli und August mit 3-Tage-Woche von 8.30 - 11.30 Uhr,
... lassen dich aktiv die Spielgruppe gestalten,
... bieten gute Entlohnung.

INFO ECC.
339-2450146
info@elki-auer.it

... e ancora un anno è passato

Con la fine dell'anno scolastico, anche l'Elki diventa un po' più tranquillo.

A maggio si terranno le ultime lezioni di allenamento del pavimento pelvico e si concluderà il corso di basic bonding.

Il 9 maggio la mattina, l'ostetrica, attivista per i rifiuti zero e naturopata Maria Lobis invita tutti gli interessati a un discorso sull'alimentazione supplementare all'Elki.

Nella stessa settimana, venerdì 12 maggio, a partire dalle ore 17:30 il tema dell'incontro sarà il "mental load". Si tratta del carico di pensieri e pianificazioni invisibili. Quando una coppia diventa una famiglia, questi compiti si moltiplicano. La nostra ostetrica Julia Cappelletto spiegherà perché soprattutto le donne sono spesso esposte a questa pressione e quali sono i modi e le strategie per affrontarla. Entrambi le relazioni si svolgono in lingua tedesca.

Visto il grande successo, all'inizio di maggio si terrà un altro corso di cucito per abiti da bambino in collaborazione con Barbara del Knopfloch e Sarah di Harasl.

Il 22 maggio, in collaborazione con le biblioteche di ora, verrà organizzato un pomeriggio di lettura in occasione della Giornata della lettura #multilingual. Ad Ora siamo molto fortunati perché qui vivono persone provenienti da molti Paesi diversi. Alcuni di loro hanno accettato di leggere nel pomeriggio una breve storia per bambini del loro Paese d'origine nella rispettiva lingua. Se il sole splende, grandi e piccini sono invitati nell'area ricreativa di Schwarzenbach per ascoltare i narratori. In caso di pioggia, l'evento si svolgerà in biblioteca.

I corsi offerti adesso stanno per terminare e a partire dal 2 giugno ci sarà una pausa di un mese anche per l'incontro aperto e il gruppo giochi.

Durante questo periodo, il nuovo direttivo potrà familiarizzare bene, perché per l'Elki Ora questo mese è appena iniziato con l'assemblea generale annuale. Quest'anno si sono tenute anche le nuove elezioni per il direttivo. Al momento di andare in stampa, il risultato non era ancora stato deciso, ma è già certo che un nuovo presidente prenderà il timone. Siate curiosi del prossimo notiziario, dove, oltre ad un'anteprima del programma estivo, verrà presentato anche il nuovo comitato!

Le date dei corsi sono costantemente aggiornate e annunciate sulla nostra nuova homepage www.elki.bz.it (scegliere Ora), via instagram, facebook e la nostra lista di distribuzione WhatsApp (da registrare al 339 24 50 146).

Informazioni e iscrizioni ai corsi:
351 75 37 329

189 starke Persönlichkeiten

Mitgliederversammlung der Ferienregion Castelfeder

Die diesjährige Mitgliederversammlung der Ferienregion Castelfeder im Weingut Kollerhof in Mazon/Neumarkt stand unter dem Motto „189 starke Persönlichkeiten“.

Vereinspräsident Anton Dalvai blickte auf ein spannendes und arbeitsintensives Jahr 2022 zurück, welches gut genutzt wurde, um die Mitglieder entsprechend zu fördern, Projekte zu realisieren und große Vorhaben auf den Weg zu bringen.

Neue Wege

Direktor Lukas Varesco ging in seinem Jahresbericht auf die verschiedenen Themenfelder ein, die man bespielt. Der Fokus wurde im vergangenen Jahr auf die Ortsentwicklung gelegt. Von der Belebung und Gestaltung der charmanten Weindörfer bis hin zum Schnüren von maßgeschneiderten Angeboten und Produkten versuchte man Anreize zu schaffen, um die Begehrlichkeit zu steigern. In Auer wurde eine umfangreiche Standortentwicklung initiiert und einige der geplanten Projekte und Initiativen konnten bereits umgesetzt werden. In Salurn konnte das Großprojekt „Aufwertung Dürerweg“ mit 24 Installationen, einem neuen Logo und einer neuen Broschüre für Besucher abgeschlossen werden. Ebenso erhielt der Themenweg eine eigene Landingpage.

Das übergemeindliche Weitwanderwegenetz „Schwarz-Weiß-Weg“ befindet sich in der Umsetzungsphase – zahlreiche Bauarbeiten wurden bereits begonnen.

An erster Stelle stehen nach wie vor die Mitglieder, so Varesco. Reichhaltige Wochenprogrammpunkte, ein eigener Fahrradverleih, neue Informationsbroschüren und Drucksorten, großzügige Beihilfen zur Professionalisierung, ob durch kostenlose Fotoshootings, Schulungen, Beiträge für Internetseiten und Unternehmensberatungen, die Unterstützung der Gästekarte oder die Reduktion der Mitgliedsbeiträge, dies alles sollte 2022 einen echten Mehrwert garantieren.



Die Mitgliederversammlung des Tourismusvereines Castelfeder war sehr gut besucht

Varesco und Dalvai gingen aber auch auf kritische Themen ein. So steht die Reform der Tourismusorganisationen in Südtirol an. Es ist dabei wichtig sich laufend zu professionalisieren und die enge Kooperation mit den Tourismusvereinen der Umgebung zu suchen. Mit den Tourismusvereinen Tramin, Südtiroler Unterland, Aldein-Radein und Truden-Altrei gibt man ein gemeinsames Wochenprogramm heraus. Weiter beschäftigt das neue Landestourismusentwicklungskonzept sehr. Themen wie Bettenstopp, Einteilung der Gemeinden nach deren Stärke, Siedlungsgrenzen etc. werden gerade in strukturschwächeren Gemeinden wie im Unterland kritisch betrachtet. Es gilt unsere Gemeinden in deren touristischen Entwicklung zukünftig besonders zu unterstützen und dafür wolle man sich einsetzen, so Varesco. Auch die noch diskutierte Ortstaxenerhöhung sorgt für Unsicherheit. Die Einführung der landesweiten, einheitlichen Gästekarte, welche ab Jänner 2024

gelten solle, bringt einen – wenngleich mühtigen und notwendigen – organisatorischen Aufwand mit sich.

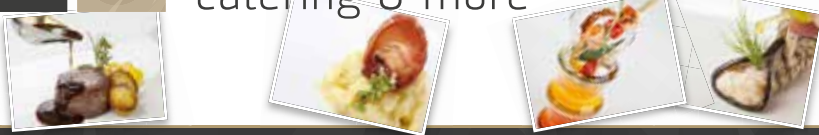
Dalvai betont, dass das Jahr 2022 wieder das erste, erfolgreiche Geschäftsjahr seit der Pandemie darstelle. Ob bei der Umsetzung des Wochenprogramms, der Anzahl an Pressereisen, oder den Ausleihungen an Fahrrädern und sehr wichtig: den Nächtigungen. Erfreut zeigt sich Präsident Dalvai ebenso über die zahlreichen Neumitglieder.

Zahlen, Daten & Fakten

Im Jahr 2022 stiegen die Nächtigungszahlen um 39,17 % im Vergleich zum Vorjahr, von 162.560 auf 226.234 Nächtigungen. Ebenso ist bei den Ankünften ein Plus von 45,94 % zu verzeichnen, von 53.261 auf 77.731 Ankünften. Die durchschnittliche Aufenthaltsdauer beträgt 2,1 Tage, während sie 2020 noch 3,1 Tage betrug. Die Auslastung in Tagen betrug 95.



EMOTION EVENTS
catering & more



Mobil: +39 338 620 5456 www.emotionevents.it

Jahreshauptversammlung



Vor Kurzem hat das Weiße Kreuz, Sektion Unterland, die jährliche Jahreshauptversammlung abgehalten.

Neben zahlreichen Zahlen und Fakten aus dem Jahr 2022 wurde auch die Ehrenmitgliedschaft an David Terleth verliehen.

Sektionsleiter Heinrich Bertignoll durfte in der Kellerei Tramin zahlreiche Freiwillige, Angestellte, Zivil- und Sozialdiener, Mitglieder der First Responder Gruppe, sowie der Notfallseelsorge begrüßen. Auch zahlreiche Bürgermeister und Bürgermeisterinnen aus dem Unterland waren der Einladung gefolgt und überbrachten die Grußworte der einzelnen Gemeinden.

Wie wichtig die Aufgabe und der Dienst den das Weiße Kreuz für die Bevölkerung leistet ist, zeigen die beeindruckenden Zahlen. Über 1.800 Rettungseinsätze wurden im Jahr 2022 abgewickelt- d.h. der Rettungstransportwagen ist durchschnittlich ca. fünf Mal täglich ausgerückt um Kranken und Verletzten zu helfen. Neben den Rettungseinsätzen wurden auch zahlreiche Krankentransporte durchgeführt. Besonders erfreulich, die Jugendgruppe des Weißen Kreuz Unterland konnte 2022 ihre Mitglieder fast verdreifachen- an die 30 Jugendliche treffen sich derzeit zwei bis drei Mal im Monat um die wichtigsten Erste Hilfe Maßnahmen zu erlernen und umso auf den Eintritt in den freiwilligen Dienst vorbereitet zu sein.

Ein weiteres Highlight des Abends waren die anschließenden Ehrungen. Für 10 Dienstjahre wurden folgende Personen ausgezeichnet: Tanja Castiglioni, Julia Kofler, Sonja Leimgruber, Helmuth Felizett, Jasmin Huber, Karmen Walcher und Lukas Zelger. Mara Micheli, Petra Susanne Perathoner und Stephan Telser sind seit 15 Jahren dabei. Bereits 20 Jahre im Dienst beim Weißen Kreuz sind Stefan Canestrini, Marco Dissegna, Thomas Mayer Dipauli und Marion Sanin. Die Ehrung in Gold bzw. für 25 Jahre erhielten Dienstleiter Christoph Haas, Turnusleiter Igor Gamper, Hildegard Pernter Schaller und Manuel Warner. Für 30 Dienstjahre wurde der Leiter der Notfallseel-



v.l. Sektionsleiter Heinrich Bertignoll, David Terleth und Montans Bürgermeisterin Monika Delvai Hilber

sorge Unterland, Erich Pichler, ausgezeichnet. Als letzter Punkt folgte dann auch schon der Höhepunkt des Abends. Zum ersten Mal in der Geschichte der Sektion Unterland konnte eine Ehrung für 50 Dienstjahre und damit verbunden die große Ehrung in Platin und Lorbeer an David Terleth aus Montan verliehen werden. Fast seit der Gründung der Sektion Unterland, war und ist David für die Sektion Unterland im Einsatz. Über Jahrzehnte war er als Angestellter tätig, nach seiner Pensionierung im Jahr 2012 noch einige Jahre als Freiwilliger. Bis heute hilft er tatkräftig in der Sektion mit und ist nach wie vor dafür zuständig, dass jeder Freiwillige die richtige Dienstkleidung erhält. Im Namen der Sektion Unterland bedankten sich Sektionsleiter Heinrich Bertignoll und Dienstleiter Christoph Haas für seine lobenswerte Mitarbeit und überreichten ihm ein kleines Geschenk, welches ihn immer ans Weiße Kreuz erinnern soll.



v.l. David Terleth und Dienstleiter Christoph Haas

Anschließend lud die Sektionsführung noch zu einem Umtrunk ein wo nochmals auf die Geehrten angestoßen wurde.



METZGEREI - MACELLERIA Winnischhofer

Herbert Winnischhofer
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
Tel. 0471 810 165

Pfarrei zum hl. Apostel Petrus | Parrocchia S. Pietro Apostolo

Widumgasse 1, Via della Canonica 1, 39040 Auer/Ora, Handy/Cell. 366 14 71 682, Tel./Fax 0471 810 188, pfarrei.auer@rolmail.net, p.simonini@rolmail.it

<http://auerora.it/vereine/pfarrei/>

Von dieser Webseite finden Sie zum downloaden: allgemeine Informationen, Kontakte der Vereine und Verantwortlichen, den Pfarrkalender und den „Auerhahn“.

Da questo sito si possono scaricare informazioni generali e contatti dei gruppi pastorali e dei loro responsabili, il calendario parrocchiale e il "Auerhahn"

Öffnungszeiten Pfarrbüro | Orari Ufficio parrocchiale

Montag/ lunedì	10.00–11.00 h	Donnerstag/giovedì	10.00–11.00 h
Dienstag/martedì	10.00–11.00 h	Freitag/venerdì	09.30–10.30 h
Mittwoch/mercoledì	09.00–11.00 h		

Pfarrseelsorger

incaricato pastorale don Luciano

(Vormerkung erwünscht/preferibilmente con prenotazione) Montag bis Freitag/da lunedì a venerdì: 19.00–20.00 h

Unsere Gottesdienste | Orario celebrazione delle Sante Messe

An Sonn- und Feiertagen | Domenica e festivi

Winterzeit / orario invernale | ab/a partire da September/settembre 2022 bis/fino a Juni/giugno 2023

- deutsche Vorabendmesse in der Marienkirche um 18:00 h
- messa prefestiva italiana nella chiesa Santa Maria alle ore 19:00

Sonntag / Festtag	dt. 07:00 h	Kapelle Widum
Domenica / Festa	ital. 08:30 h	Chiesa Santa Maria (MK/SM)
Sonntag / Festtag	dt. 09:30 h	Marienkirche (MK)
Ogni lunedì a venerdì	ital. 18:00 h	Cappella della Canonica
Jeden Montag bis Freitag	dt. 09:00 h	Kapelle Widum
Jeden 3. Sonntag i. Monat	dt. 10:30 h	Taufsonntag / Marienkirche (MK)
Ogni 3° sabato del mese	Ital.	Battesimo / Chiesa S. Maria



Die renovierte Lourdeskapelle

Messfeiern mit besonderem Anlass und/oder Messgestaltung:

Bitte aus dem aktuellen Auerhahn entnehmen

Maiandacht: An allen Werktagen (Montag bis Freitag) findet um 19.30 Uhr in der Kapelle eine Maiandacht statt. Diese werden von verschiedenen Vereinen und Gruppen gestaltet.

Wichtige Mitteilungen und Termine im Mai

Einladung an alle Senioren (jeweils mittwochs um 14:30 Uhr im Pfarrsaal im Widum)

- 3. Mai: Vortrag Bilder aus der Umgebung mit Hannes Paulmichl
- 10. Mai: Halbtagesfahrt nach Maria Weisenstein
- 17. Mai: Vortrag Veränderung im Alter mit Frau Barbara Belletti
- 24. Mai: Vortrag Hildegard von Bingen mit Frau Paregger
- 31. Mai: Orchideenwelt Gargazon
- 7. Juni: Vortrag mit Frau Irene Hager Strobele Thema wird noch bekanntgegeben

Kfb

Maiandachten in der Widumkapelle: jeden Dienstag um 19.30 Uhr gestaltet die kfb die Maiandacht mit Gebeten, Liedern, Texten. Sie lädt besonders die Frauen dazu ein.

- 21. Mai: 15.00 Uhr Tauffeier in der Marienkirche.
- 20. Mai: Frauenwallfahrt ins Kloster Marienberg bei Burgeis. Dort werden wir Gottesdienst feiern und es gibt die Möglichkeit, Krypta und Bibliothek zu besichtigen. Außerdem machen wir noch

Station bei den Laaser Marmorwerken. Alle Frauen sind herzlich dazu eingeladen.

- 27. Mai: Taufvorbereitung im Pfarrsaal um 9 Uhr

Bitte stets die Mitteilungen und Änderungen im Auerhahn beachten.

Der Auerhahn

Möchten Sie digital auf dem Laufenden sein, über Neuigkeiten, Aktivitäten, von unseren kirchlichen Vereinen organisierte Veranstaltungen wie Vorträge oder Konzerte, über die Uhrzeiten der Heiligen

Messen, Prozessionen Bescheid wissen? Senden Sie ihre Anfrage an p.simonini@rolmail.net und Sie erhalten wöchentlich den Auerhahn direkt in ihrem E-Mail-Postfach.

Bitte stets die Mitteilungen und Aktualisierungen im Auerhahn beachten.



In Zusammenarbeit mit – In collaborazione con



Samstag/sabato, 20.5.23, Auer – Ora Peterskirche – Chiesa di San Pietro ore 20 Uhr

„Peace“ Werke von – musiche di

G. Fr. Händel, Francesco Iorio*, Joseph Haydn, Jules Massenet

Christian Gamper**, Cesar Franck, Joseph Haydn,

Hansjörg Mutschlechner**

(* Uraufführung – prima esecuzione)

(** Uraufführung/Kompositionsauftrag des SKB – prima esecuzione/opera commissionata dal SKB)



Amarida Ensemble

Edlir Cano Violine – violino
Johanna Wassermann Violine – violino
Sylvia Lanz Viola – viola
Christian Bertonecello Violoncello – violoncello

Martina Bortolotti von Haderburg

Sopran – soprano

Informazioni e date importanti a maggio

- Gruppo giovani sede in via Canonica n. 1
Il gruppo si incontra ogni venerdì dalle 20 alle 22 per fare attività tanti giochi e perché no momenti di discussioni di problematiche decise dai ragazzi.

Vi aspettiamo numerosi.

Il direttivo Gruppo Giovani

- Gruppo anziani sede in via Canonica n. 1
Il gruppo si incontra ogni lunedì dalle 15 alle 17. Dalle 15 alle 16 ginnastica motoria per la terza età.

Dalle 16 alle 17 e oltre un buon caffè con dolcetto, chiacchiere e perché no una partita a carte.

Vi aspettiamo numerosi.

Il direttivo Gruppo Anziani

Si prega sempre di osservare gli avvisi e aggiornamenti nel foglietto della parrocchia Auerhahn.

Der Auerhahn

Ricevere ogni settimana digitalmente il “Der Auerhahn” direttamente con la posta elettronica per essere sempre informati per quanto riguarda informazioni, novità, concerti e/o attività delle nostre associazioni, gli orari delle Sante Messe. Oggi è possibile. Basta inviare richiesta al seguente indirizzo e-mail

p.simonini@rolmail.net

Si prega sempre di osservare gli avvisi e aggiornamenti nel foglietto della parrocchia Auerhahn.

Im Zeichen der Nachhaltigkeit

Eine der ersten SEU-Anlagen Südtirols in Auer in Betrieb

Vor einigen Wochen wurde in Auer eine der ersten sog. SEU-Anlagen Südtirols in Betrieb genommen. Das Kürzel SEU steht dabei für „Sistemi Efficienti di Utenze“ was übersetzt so etwas wie „effizientes System der Stromabnehmer“ bedeutet.

Konkret handelt es sich hier um eine „kleine“ Energiegemeinschaft bei welcher eine Partei Strom aus erneuerbaren Energiequellen produziert und diese direkt einer anderen Partei zur Verfügung stellt ohne dabei das öffentliche Stromnetz zu belasten (deshalb das Adjektiv „effizient“).

Auf dem Dach der im Besitz der Firma Lona befindlichen Lagerhalle in der Max-Valier-Straße 4 im Gewerbegebiet Süd-West wurde bereits 2010 eine Photovoltaik-Anlage mit einer Leistung von 98,6 kWp in Betrieb genommen. Diese Anlage wurde unlängst im Zuge von Renovierungsarbeiten am Dach des Gebäudes erneuert und vergrößert. Mieter des Gebäudes ist der österreichische Naturkosmetikerhersteller Ringana, dessen Kernwerte Nachhaltigkeit und grüne Energieerzeugung sind. Ringana hat nicht nur in seiner Zentrale in Österreich, sondern auch in allen seinen internationalen Niederlassungen bereits verstärkt in nachhaltige Aktivitäten investiert.



Vor diesem Hintergrund wurde ein Abkommen zwischen den Firmen Lona und Ringana geschlossen, mit welchem Ringana den von Lona produzierten Öko-Strom bei Bedarf direkt ins eigene Stromnetz einspeisen kann. Somit wird der emissionsfrei produzierte Strom direkt am Ort der Produktion verbraucht was das Stromnetz wesentlich entlastet und der Firma Ringana Zugang zu nachhaltig, lokal und emissionsfrei produziertem Strom gibt.

Die dafür nötigen Umbauarbeiten an der Anlage wurden von der Firma PV Energy, einem in Eppan ansässigen Unternehmen aus dem Bereich der erneuerbaren Energie, in Zusammenarbeit mit dem Elektriker Andreas Peer durchgeführt.

„Der Weg zur Energiewende besteht aus vielen kleinen Schritten, wir sind überzeugt mit dieser SEU-Anlage unseren Beitrag dazu geleistet zu haben!“ sind Andreas Lona, Inhaber der Firma Lona, und Mario Doddo, Standortleiter der Firma Ringana, überzeugt.

Kontakte

- Andreas Lona – Firma Lona, andreas@lona.it, Tel. 348 25 02 431
- Thomas Kofler – Firma PV Energy, thomas.kofler@pvenergy.it Tel. 335 56 10 322
- Mario Doddo – Firma Ringana mario.doddo@ringana.com Tel. 346 43 00 982

Nel segno del risparmio energetico

Uno dei primi impianti SEU dell'Alto Adige in funzione ad Ora

Alcune settimane fa è entrato in funzione ad Ora uno dei primi cosiddetti impianti SEU dell'Alto Adige. L'acronimo SEU sta per "Sistemi Efficienti di Utenze".

In pratica, un SEU è una "piccola" comunità energetica, nella quale una parte produce energia elettrica da fonti rinnovabili e la met-

te a disposizione direttamente ad un'altra parte senza appesantire la rete elettrica pubblica (per questo motivo viene usato l'aggettivo "efficiente").

Sul tetto del capannone di proprietà della ditta Lona in via Max Valier 4 nella zona produttiva Sud-Ovest già nel 2010 è entrato in servizio un impianto fotovoltaico della potenza di 98,6 kWp. Questo impianto è stato re-

centemente rinnovato ed ampliato a seguito di interventi di manutenzione che si sono resi necessari sul tetto dell'edificio. L'inquilino dell'immobile è la ditta Ringana, noto produttore austriaco di cosmesi naturale, il quale ha fatto propri i valori della sostenibilità e della produzione di energia "verde". Ringana ha già investito in maniera importante in attività a carattere sostenibile, non solo nella propria

sede in Austria ma anche in tutte le sue sedi internazionali.

Partendo da questi presupposti, le ditte Lona e Ringana hanno stipulato un accordo, il quale prevede che Ringana può far confluire l'energia elettrica prodotta da Lona da fonti rinnovabili direttamente nella propria rete elettrica a seconda del proprio fabbisogno. In questo modo l'energia elettrica prodotta senza emissioni può essere consumata nello stesso luogo della produzione, alleggerendo il carico della rete pubblica e permettendo a Ringana di accedere ad energia 100% "pulita" e prodotta localmente.

Gli adattamenti necessari all'impianto fotovoltaico sono stati realizzati dalla ditta PV Energy, un'impresa con sede ad Appiano operante nel settore delle energie rinnovabili, in collaborazione con l'elettricista Andreas Peer. "Il cammino verso la transizione energetica è fatto da molti piccoli passi, siamo convinti che



con questo impianto SEU noi abbiamo dato il nostro contributo!" dicono Andreas Lona, titolare della ditta Lona, e Mario Doddo, responsabile di stabilimento della ditta Ringana.

Contatti

- Andreas Lona – ditta Lona, andreas@lona.it, Tel. 348 25 02 431

- Thomas Kofler – ditta PV Energy, thomas.kofler@pvenergy.it, Tel. 335 56 10 322
- Mario Doddo – ditta Ringana, mario.doddo@ringana.com, Tel. 346 43 00 9822

Raku-Töpferkurs



Kürzlich fand im Seminarraum der öffentlichen Bibliothek von Auer ein Raku-Töpferkurs mit der Referentin Ruth Gallmetzer statt. Die Teilnehmerinnen waren vollauf begeistert von der Herstellung verschiedener Objekte und dementsprechend können sich auch die Endprodukte mehr als sehen lassen.

Raku ist eine alte japanische Brenntechnik. Die Keramik wird beim Glasurbrand bei 1000 Grad mit speziellen Eisenzangen aus dem Ofen geholt und in ein Metallgefäß gelegt und mit Sägespänen und Sägemehl zugedeckt (manche verwenden zusätzlich noch Papier, Blätter). Der Brennverlauf lässt sich beim Raku nur bedingt steuern, sodass jedes Stück ein unnachahmliches Unikat ist.

Bei entsprechendem Interesse werden wir im Herbst nochmals einen Raku-Töpferkurs anbieten und dessen Termin rechtzeitig bekanntgeben.

Der Referentin ein herzliches Dankeschön für ihre Bemühungen, vor allem das Brennen konnte ja nur mithilfe ihres Ofens durchgeführt werden.



Lourdeskapelle auf der Heide im neuen Glanz



Die Lourdeskapelle auf der Heide wurde im Auftrag der Stifterin Fräulein Ida von Malfèr – Auerheim im Jahre 1887, im neuromanischen Stil erbaut.

Das Kirchlein befindet sich jetzt in Besitz der Gemeinde Auer und ist heute noch Stätte der Besinnung und des stillen Gebets vieler Auerinnen und Auerer. Der Bau ist weit über 100 Jahre alt, zeigte die Wunden seines Alters und war somit restaurierungsbedürftig. Auf Initiative des Verschönerungsvereines Auer ist eine konservative Restaurierung in Auftrag gegeben worden, welche von Fachpersonal durchgeführt worden ist. Es ging um eine gründliche Sanierung des Inneren der Kapelle, vor allem einer Auffrischung der in der Grotte aufbewahrten Statue der Unbefleckten Empfängnis. Sehr große Schäden wiesen auch die Außenfassaden aus Sand – und Porphyrgestein auf. Der Zugang zur Kapelle ist durch Pflasterung mit Porphyrwürfeln realisiert worden, um

somit einen würdigeren und sicheren Zugang zu gewährleisten.

Die Initiative hat sich als notwendig erwiesen und ist auch von den Besuchern sehr erwünscht gewesen.

Die Restaurierungsarbeiten sind von der Restauratorin Elena Ianeselli aus Auer fachgerecht durchgeführt worden.

Mit dieser Initiative ist ein weiteres Gut unseres kirchlich-religiösen und kulturellen Erbes erhalten und aufgewertet worden. Wie groß und verbreitet die Frömmigkeit vieler Frauen und Männer in unserer Gemeinde ist, hat sich erst recht durch die Arbeiten an der Andachtskapelle erwiesen. Es ist ein Ort der Stille und Besinnung.

Wie bei früheren Initiativen des Verschönerungsvereins hat sich auch bei dieser aufwendigen Restaurierung ein Sponsor gemeldet und sämtliche Kosten aller Arbeiten übernommen. Es ist dies Giorgio Girardi, der mit offenem Herzen und Großzügigkeit ein beispielhaftes Zeichen gesetzt hat. Ein aufrich-



tiger Dank geht in diesem Sinne an Herrn Girardi. Danke auch an den Kulturreferenten Roland Pichler, der diese Initiative voll und überzeugt unterstützt hat.

Carlo Leonardelli

Präsident Verschönerungsverein Auer

La cappella di Lourdes rimessa a nuovo

La cappella di Lourdes alla Heide è stata realizzata su commissione della Sig.na Ida von Malfèr - Auerheim e realizzata nel 1887.

La chiesetta è stata ed è tuttora un luogo di meditazione e preghiera per molte persone. La cappella è una robusta costruzione in stile

neoromanico. Ha di gran lunga superato il secolo di esistenza, presentando i segni dell'età e necessitando pertanto di un restauro.

Su iniziativa della Pro loco di Ora è stato dato l'incarico per un restauro conservativo che è stato eseguito da personale competente e specializzato.

Si è trattato in una prima fase del risanamento interno della cappella, con particolare riguardo alla statua della Madonna Immacolata di Lourdes e della grotta che la custodisce. Le facciate esterne costituite da porfido e pietra arenaria presentavano gravi lesioni, in particolare crepe che con l'andare del tempo potevano compromettere la stabilità stessa dell'edificio. L'accesso alla cappella era sterrato e scosceso. Ora è lastricato con cubetti di porfido che ne facilitano l'accesso. L'opera incontra un grande consenso ed apprezzamento per le tante persone che vi si

recano per una breve momento di silenzio e di preghiera.

I lavori di restauro sono stati eseguiti dalla mano esperta di Elena Ianeselli di Ora.

Con questo intervento si è recuperato un ulteriore edificio di interesse religioso - culturale che va ad aggiungersi agli altri beni del patrimonio culturale di Ora.

Com'è avvenuto anche in altre iniziative simili, la Pro loco di Ora ha potuto beneficiare di uno Sponsor nella persona di Giorgio Girardi che si è assunto l'intero onere dell'opera. In questo senso gli va riconosciuta una grande sensibilità e generosità che può servire da esempio anche in futuro per altre opere che la Pro loco intende intraprendere.

Un ringraziamento anche all'assessore alla cultura Roland Pichler per il suo convinto appoggio ed aiuto.

Carlo Leonardelli, Presidente Pro Loco Ora



Anhof Paul
MALER • PITTORE
Auer/Ora • St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro
T 0471 810 898 • H 339 60 72 083

Der Lagrein im Mittelpunkt – Lagreinmeile

Die Weinsorte Lagrein erfreut sich seit einigen Jahren steigender Beliebtheit. In Auer ist die Veranstaltung Lagrein im Wandel der Zeit diesem Wein gewidmet.

Die Verkostung findet am Freitag, 19. Mai mit Beginn um 18 Uhr im historischen Ortszentrum, Clauserweg in Auer statt. Organisiert wird sie vom Verein Wein & Kultur Auer.

Entlang der Lagreinmeile können die Lagreinweine von zwanzig Kellereien aus dem Gebiet der Südtiroler Weinstraße verkostet werden, vom Lagrein Kretzer bis zum vollmundigen Lagrein dunkel. Die bäuerlichen Organisationen servieren verschiedene lokale Köstlichkeiten. Die Unterlandler Freizeitmalers stellen Bilder aus. Bläsergruppen der Musikkapelle Auer sorgen für musikalische Umrahmung des Events.

Neben dem Gebiet um Gries sind die Gemeinden Auer und verschiedene Lagen im Unterland sicher die traditionellsten und hochwertigsten Weinanbaugebiete für den Lagrein. Es handelt



Die Lagreinverkostung findet am 19. Mai im Clauserweg statt

sich um eine autochthone Traubensorte. Aus ihr entstehen Rosè (Lagrein Kretzer) oder Rotweine. Der Lagrein wird nach der Gärung mit der Maische im Edelstahlfass in einem Eichenholzfass gelagert. Hier kommt er zu seiner endgültigen Fülle. Die Lagreinrebe liebt mediterranes Klima. Der Boden sollte optimalerweise aus lehmhaltigen Schuttablagerungen

bestehen. Die Trauben werden in der Pergel oder in Drahtrahmenerziehung zur Reife gebracht. Die sehr dunkle Farbe des Lagrein erinnert an die Rubine Granate. Ein Gesamtbild des vollmundigen Weines kann sich jeder Besucher bei der Verkostung machen.

Il Lagrein al centro - Il Miglio del Lagrein

La varietà vinicola del Lagrein gode da alcuni anni di una crescente popolarità. Ad Ora, la manifestazione "Il Lagrein al passo con il tempo" è dedicata proprio a questo vino.

La degustazione avrà luogo venerdì 19 maggio, con inizio alle ore 18 nel centro storico, Via Clauser ad Ora, ed è organizzata dall'associazione Vino & Cultura di Ora.

Lungo il Miglio del Lagrein, sarà possibile degustare i Lagrein di 20 cantine situate lungo la Strada del Vino dell'Alto Adige, dal Lagrein Kretzer fino al corposo Lagrein Scuro. Le organizzazioni agricole serviranno diverse specialità locali, e l'associazione di pittori amatoriali Unterlandler Freizeitmalers esporrà alcuni quadri. I gruppi di ottoni della banda musicale di Ora fornirà l'accompagnamento musicale dell'evento.

Oltre alla zona di Gries, il comune di Ora e altre zone della Bassa Atesina costituiscono le aree vitivinicole più tradizionali e pregiate per la varietà del Lagrein, un vitigno autoctono. Viene utilizzato per la produzione di vini Rosè (Lagrein Kretzer) o vini rossi. Dopo la fermentazione con il mosto in botti di acciaio inox, il Lagrein viene conservato in botti di legno di rovere, che gli conferiscono la sua pienezza tipica. Il Lagrein ama il clima mediterraneo e il suo terreno di coltura ottimale dovrebbe contenere depositi di sedimenti argillosi. I grappoli vengono portati a maturazione in pergola o in coltivazione a graticcio. Il colore molto scuro del Lagrein ricorda il rubino granato. Ogni visitatore potrà farsi un'idea generale del corposo vino nel corso della degustazione.

Soldatenfriedhof

Freiwillige gesucht



Die Schützenkompanie Auer pflegt seit rund 20 Jahren ehrenamtlich den k. u. k. Kriegerfriedhof.

Dabei wird sie von tatkräftigen Helfern aus dem Dorf unterstützt, welche bei einzelnen Grabreihen Unkraut jäten. Im Jahr 2023 ist noch eine Grabreihe zu vergeben.

Interessierte können sich bei Robert Winnischhofer unter 333 29 07 035 melden.

Bei dieser Gelegenheit bedanken wir uns bei allen Helfern für ihren wertvollen Dienst.

Muttertagsfest und Kinderzeichnen



Das traditionelle Muttertagsfest mit Kinderzeichnen findet am Muttertag, 14. Mai wieder am Festplatz Schwarzenbach statt. Ab 11.30 Uhr beginnt das Mittagessen, das Kinderzeichnen ab 14 Uhr.

Heuer wird die Veranstaltung vom Verein Auer Hilfsfonds mit Unterstützung des Carnevalvereines und der Unterlandler Freizeitmaler organisiert. Kaffee und Kuchen von den Unterlandler Krampus. Die Jugendkapelle JukAuer unterhält mit musikalischen Klängen. Der Auer Hilfsfonds bedankt sich im Voraus für Ihr Kommen und die Unterstützung der zahlreichen Sponsoren.

Festa della mamma e giornata di disegno

La tradizionale festa delle mamme con il concorso di disegno per bambini si terrà il giorno della festa della mamma, il 14 maggio, presso la zona ricreativa Schwarzenbach. Alle ore 11.30 prenderà il via il pranzo, mentre il concorso di disegno alle ore 14.

Quest'anno l'evento è organizzato dall'associazione Auer Hilfsfond con il supporto del Associazione Carnevalesca e degli Unterlandler Freizeitmaler. Caffè e torte degli Unterlandler Krampus. La Jugendkapelle della Banda Musicale fornirà l'accompagnamento musicale. L'associazione ringrazia anticipatamente i partecipanti e i numerosi sponsor per il supporto.

Hl. Johannes Nepomuk - Statue gestohlen

Unlängst stellte der Unterfertigte bei einem routinemäßigen Besuch am Bildstöckl am Fuße der Katzenleiter fest, dass die Nische leer war. Im Bildstock war die Johannes Nepomuk Statue aufbewahrt. Sie war vom Verschönerungsverein Auer im Jahre 2018 restauriert worden.

Das Bildstöckl ist vor ein paar Jahren in den Besitz der Gemeinde Auer übergegangen. Bürgermeister Martin Feichter hat sofort in der Karabinierkaserne Anzeige erstattet, wobei eine genaue Beschreibung der Statue samt Abbild des Heiligen beigelegt wurde.

Es ist zu vermuten, dass es sich um einen beauftragten Diebstahl handelt und die Statue somit in einer Privatwohnung gelandet ist. Es ist sehr traurig festzustellen, dass nach langer Zeit in Auer wieder Sakralgegenstände der Volksfrömmigkeit entwendet werden. Sollte zufällig jemand auf die Spur der Statue kommen, ist er gebeten dies den Polizeibehörden zu melden. Zu diesem Zweck wird ein Abbild des Heiligen beigelegt.

Carlo Leonardelli

Die gestohlene Statue des Hl. Johannes Nepomuk



Furto della statua di S. Giovanni Nepomuceno

Amara sorpresa del sottoscritto in occasione di una visita recente al capitello ai piedi della “Katzenleiter” presso la cascata di Ora che ospitava una statua di S. Giovanni Nepomuceno, Santo protettore tanto popolare ad Ora.

La statua era stata restaurata nel 2018 da parte della Pro loco di Ora e riposta nello stesso originario capitello.

Il capitello e la statua sono passati qualche anno fa in possesso del Comune di Ora. Il Sindaco Martin Feichter ha provveduto a sporgere denuncia ai Carabinieri di Ora allegando un'immagine della scultura stessa. E' molto probabile che si sia trattato di un furto su com-

missione e la statua sia finita in un'abitazione o in mano ad un trafficante di opere d'arte.

È triste dover constatare come a distanza di tempo si riprenda ad Ora furti sacrileghi.

Se una persona dovesse venire a conoscenza o riconoscere l'opera è pregato di rivolgersi all'autorità di Polizia. A questo scopo viene allegata un'immagine della statua stessa.

Carlo Leonardelli

Starkes Handwerk in Auer

lvh apa

Johanna Falser übergibt nach 15 Jahren an ein junges dynamisches Team. Im Rahmen der Ortsversammlung wurde ein neuer Ausschuss gewählt.

Auf zahlreiche Aktionen und Projekte blicken die Handwerker/innen von Auer zurück. Dazu zählen die Teilnahme an den „Langen Diens- tagen“, Handwerk unter den Lauben - die Ausflüge der Ortsgruppe, die Mittelschulbesuche, Verbandstätigkeit, sowie die Wirtschafts- stammtische uvm.

„Ich möchte mich bei allen Ortsausschuss- mitgliedern für die gute Zusammenarbeit bedanken. Gemeinsam ist es uns gelungen, unseren Tätigkeiten Sichtbarkeit zu verleihen und auf die wichtige Rolle des Handwerks im Ort aufmerksam zu machen“, betonte die scheidende lvh-Ortsobfrau Johanna Santa Falser.

Auch lvh-Präsident Hannes Mussak bedankte sich für den vorbildhaften Einsatz der ehren- amtlichen Funktionärinnen und Funktionäre. Gleichzeitig rief er die Anwesenden auch dazu auf, sich weiterhin zu verschiedenen Themen einzubringen und die Zukunft auf diese Art mitzugestalten.

Bürgermeister Martin Feichter nutzte die Ge- legenheit, um über verschiedene Projekte auf Gemeindeebene zu berichten.

lvh-Bezirksobmann Herbert Christoforetti be- richtete über die abgelaufenen und geplanten Veranstaltungen auf Bezirksebene und hob die Wichtigkeit der Jugendarbeit in Form von Schulbesuchen und Berufswettbewerben her- vor.



Der neu gewählte Ortsausschuss der HandwerkerInnen in Auer: Philipp Ebner, Thomas Amplatz, Mirjam Prenner, Andreas Falser, Karl Mantinger und Manuel Kofler



v.l.n.r. Johanna Falser, Herbert Christoforetti, Elfriede und Moritz Heinz, Helmuth Ebner, Paul Anhof, Irene Huez und Hannes Mussak

Auch dieses Jahr konnten wir 3 Handwerksbetriebe ehren

- Anhof Paul Maler Auer 35 Jahre
- Heinz Moritz Hydrauliker Auer 35 Jahre
- Ebner Helmuth Isolierer Auer 30 Jahre

Der neu gewählte Ortsausschuss der Hand- werker/innen in Auer Andreas Falser, Mirjam Prenner, Karl Mantinger, Manuel Kofler Tho- mas Amplatz, Philipp Ebner, Delegierte Ver- band Johanna Santa

Wenn nicht heimische Pflanzenarten zum Problem werden

Es gibt Pflanzenarten, die es durch den Menschen geschafft haben, innerhalb kurzer Zeit über biogeographische Grenzen hinweg in neue Regionen zu gelangen und sich dort auszubreiten.

Die meisten dieser Arten verschwinden schnell wieder, einigen gelingt es allerdings sich stark zu vermehren und heimische Pflanzenarten zu verdrängen- sie verhalten sich invasiv- und werden zum Problem. Neben den nachteiligen Auswirkungen auf die Biodiversität können manche Arten auch eine Gefahr für die menschliche Gesundheit darstellen sowie wirtschaftliche Schäden verursachen. In Südtirol sind derzeit über dreißig Neophyten als invasiv bzw. potenziell invasiv eingestuft. Einige Arten sind unabsichtlich eingeschleppt, andere bewusst importiert worden; dabei zählt der Gartenbau zu den bedeutendsten Einfuhrvektoren. Durch einen korrekten Umgang bzw. einen Verzicht auf den Kauf dieser Pflanzenarten kann dazu beigetragen werden, ihre Ausbreitung einzudämmen.

Angelika Ruele ist Botanikerin, sie hat sich schon mehrfach mit der Neophyten- Thematik beschäftigt und es ist ihr wichtig, Men-

schen auf diese aufmerksam zu machen und das öffentliche Problembewusstsein zu stärken.



Mitreden und mitgestalten



Viele junge Menschen möchten sich heute ideell verwirklichen und zu einer nachhaltigeren und gerechten Gesellschaft beitragen.

Die Genossenschaftsidee passt zum Lebensgefühl dieser Generation: Denn die Raiffeisenkassen haben nicht den Auftrag, möglichst hohe Gewinne für Investoren zu erzielen, sondern die wirtschaftliche Existenz ihrer Mitglieder im Tätigkeitsgebiet zu sichern und das Gemeinwohl zu fördern. Diese Werte teilt auch **Julia Pescoller**, Kundin und Mitglied in der Raiffeisenkasse: „Als Mitglied kann ich mich in meiner Raiffeisenkasse einbringen. Zusätzlich erhalte ich viele Vorteile und ex-

klusive Leistungen, wie beispielsweise die Mitgliederkrankenversicherung.“

Die Mitgliedschaft gehört seit über 100 Jahren zu den Wesensmerkmalen einer Genossenschaftsbank. Mitglieder haben die Raiffeisenkassen einst gegründet und aufgebaut und sind auch heute noch ihre Stütze. **Partizipation** ist dabei ein wichtiges Thema: In der jährlichen Vollversammlung genehmigen die Mitglieder die Bilanz und wählen ihre Vertreterinnen und Vertreter in die Führungsgremien der Bank. Weiters profitieren sie von **attraktiven Vorteilen** und **exklusiven Mehrwerten**. Rund 78.000 Südtirolerinnen und Südtiroler sind Mitglieder in einer der 39 Raiffeisenkassen.



Julia Pescoller

Die 5 Finalisten stehen fest!



Die Raiffeisenkasse Unterland zeichnet alle 2 Jahre beim Förderwettbewerb gemeinnützige Projekte und Initiativen mit Preisgeldern von insgesamt 10.000 Euro aus.

14 Projekte sind bei dieser zweiten Ausgabe eingereicht worden. Am 21. März wurden die 5 Finalisten von einer 9-köpfigen Jury bestehend aus Mandataren und Mitarbeitern der Raiffeisenkasse Unterland nach Bewertungskriterien wie Gemeinnützigkeit, Solidarität, Beitrag zur nachhaltigen Entwicklung der Region, Innovationskraft und Förderung der Tradition oder der kulturellen Vielfalt ausgewählt.

Folgende 5 Projekte sind im Finale:

- Jugenddienst Unterland, Escape Room in der St. Leonhard Kirche Branzoll
- VFG Lebensbaum, Naturkinder Castelfeder
- Freiwillige Feuerwehr Auer, 24-Stunden-Dienst der Jugendgruppe
- YoUnited, ReM (Ricordi e Memorie) & Urban Grove
- Bildungsausschuss Auer, AUER FUTURE! nachhaltig leben

Bis Mitte April konnten die über 2.200 Genossenschaftsmitglieder der Raiffeisenkasse Unterland die Stimme für ihren Favoriten abgeben und damit bestimmen, wer die Sieger des Wettbewerbs sein sollen.

Am 5. Mai werden die drei Sieger im Rahmen der Vollversammlung der Raiffeisenkasse Unterland bekannt gegeben und prämiert.

Alle Infos auf www.raiffeisen.it/unterland.



VFG Lebensbaum



Freiwillige Feuerwehr Auer



Jugenddienst Unterland



YoUnited



Bildungsausschuss Auer

Mal den Blickwinkel ändern

Und plötzlich merken, wie die Dinge sich wandeln

*Seminar mit Thomas Höllrigl in Auer,
Zentrum Hoadn - 27./28. Mai 2023*

Erkennen, Reflektieren, Transformieren – 3
Werkzeuge im Prozess für einen fundamen-
talen und dauerhaften persönlichen Wandel.

- Deine Glaubenssätze, Prägungen aus der Vergangenheit, deine Selbst- und Außenwahrnehmung, deine Werte und Bedürfnisse **erkennen**.
- Über dein aktuelles Thema nicht bloß nachdenken, sondern **reflektieren** und den Blickwinkel darauf verändern. Durch diesen anderen Blickwinkel öffnen sich neue ungeahnte Möglichkeiten und Realitäten.
- Schließlich ins Tun kommen. In die verantwortungsvolle Umsetzung. Praktisch und konkret. Automatisierte Abläufe und Gewohnheiten umprogrammieren. **Transformieren**.

Du lernst, dass allein Du Dein Leben in der Hand hast.

Du erkennst neue Perspektiven.

Du lernst, aus neuen Blickwinkeln zu betrachten und neue Möglichkeiten zu beleuchten.

Du lernst, Dir selbst zu helfen.

Du lernst, deine Wahrnehmung zu schärfen.

Du erkennst, wie du durch integrierte Achtsamkeit im oft herausfordernden Alltag die Nerven behältst.

Zeiten

Samstag (7 Stunden) 9 bis 12 & 13 bis 17 Uhr

& Sonntag (4 Stunden) 9 bis 13 Uhr



Kosten & Anmeldung

Seminar, Kaffeepausen & Getränke:

230 € pro Person

Mittagessen: Selbstversorgung bzw. gemeinsames Mittagessen in einem Restaurant im Dorf (selbst zu bezahlen)

Tel.: 320 74 42 928 oder E-Mail: thomashoellrigl@gmail.com

Details

<https://lebenskurse.it/listing/mal-den-blickwinkel-aendern-seminar-in-auer>

Du möchtest dir im kommenden Sommer etwas Geld dazu verdienen und suchst noch einen Sommerjob?

Bereitet dir der Umgang mit älteren Menschen Freude und hättest du Spaß im Service im Seniorenwohnheim mitzuarbeiten? Wenn ja, dann bist du genau die richtige Person, die wir zur Verstärkung unseres Speisesaalteams im Dienstsitz in Auer suchen.

Bei Interesse schicke eine Mail an info@seniorenheim-leifers.it oder melde dich telefonisch unter **0471 954 501**.



Kurse / Seminare Frühjahr 2023

Anmeldung und Auskünfte:

Volkshochschule Südtirol, Bozen

Tel. 0471 061 444

E-Mail: info@volkshochschule.it

Ortsbeauftragter: Martin Crepaz

Das Frau & Stark - Selbstschutz-Training „RESPEKT!“

Referent: Dr. Ing. Bernhard Pircher

Sie lernen, wie Sie Gewalt vermeiden und Konflikte bewältigen können. Der Kursleiter leitet das Training mit einem einfachen und kurzen „Warm Up“ zu motivierender Musik ein. Es folgen Übungen mit den 3 Waffen der Frau zu Selbstverteidigung und Selbstschutz.

Ort: Auer, Bibliothek, Seminarraum, Eingang Alte Landstraße 5

Dauer: Do. 11.05.2023 | 19.00-21.00 Uhr

Beitrag: € 29,00

Zielgruppe: Frauen

SPID: Informationen und erste Schritte

Referent: Dr. Werner Messner

Sie sind der Meinung ohne SPID klappen die Dinge auch? Sie haben keine Motivation sich selbst zu informieren oder anzumelden? Viele öffentliche Dienste können nur mehr online mittels SPID genutzt werden.

Hier bekommen Sie die Möglichkeit mit unserem Kursleiter alle notwendigen Schritte für

Ihre eigene SPID-Registrierung durchzuführen.

Ort: Auer, Bibliothek, Seminarraum, Eingang Alte Landstraße 5

Dauer: Di. 16.05.2023 | 19.00-20.30 Uhr

Beitrag: € 25,00

myCIVIS: Einsatz des SPID in der Praxis

Referent: Dr. Werner Messner

Inzwischen ist myCIVIS für viele im Alltag unumgänglich geworden. Immer mehr öffent-

liche Dienste werden über die digitale Verwaltungsplattform myCIVIS abgewickelt.

Unser Kursleiter zeigt Ihnen alles, was Sie wissen müssen und können. Entdecken Sie Chancen, welche oft unbemerkt bleiben und lernen Sie jetzt, was Sie in Zukunft brauchen!

Ort: Auer, Bibliothek, Seminarraum, Eingang Alte Landstraße 5

Dauer: Di. 30.05.2023 | 19.00-20.30 Uhr

Beitrag: € 25,00



Sommerersatz gesucht!
Dein Sommer in der Kitas.

Möchtest du in einer unserer Kitas als Sommerstaz arbeiten? Ja!

Dann schicke deine Bewerbung an:
jobs@tagesmutter-bz.it
www.tagesmutter-bz.it





MAI/MAGGIO

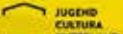
JOY

PROGRAM

MAR/DIE	16.00-19.00 Offener Treff aperto
MER/MIT	15.00-19.00 Offener Treff aperto
VEN/FRI	15.00-21.00 Cooking Day!

EVENTS:

04. Mai: Open Mix @Point, 13. Mai: Chess Tournament @ Skatepark, 18. Mai: Vortrag Neophyten @Garten der Bewegung, 20. Mai: gita al lago, 25. Mai: Vollversammlung Jugend Cultura Unterland @ Garten der Bewegung

  Jugend Cultura Unterland  joyauerora



Chess Tournament

FRIDAY, 13. MAY 18:00 PM

@ Skatepark Auer/Ora

registration: until 10.05. ✉ simon@jugend-cultura.it

Come and enJOY a good Game of Chess in the Sun!

Fundamt Auer

www.fundinfo.it

Besuchen Sie das Portal, vielleicht finden auch Sie das wieder, das Sie verloren und nicht mehr zu finden gehofft haben! Zögern Sie nicht auch Funde bei uns abzugeben oder zu melden. Kontaktieren Sie uns unter demographische.aemter@gemeinde.auer.bz.it (Tel. 0471 089 013 Cristina)

Abgegebene Fundgegenstände beim Fundamt Auer (Meldeamt):

- verschiedene Schlüssel, Sicherheitsschlüssel, Schlüssel mit Anhänger „CASA ORA MAMMA“
- Roller
- Fahrräder

Ufficio oggetti smarriti Ora



www.oggettirovati.it

L'esclusivo servizio online dell'ufficio oggetti smarriti dell'Alto Adige vi permette di riuscire a ritrovare quello che vi siete dimenticati in giro con un semplice click! Non esitate a contattarci e/o a consegnarci oggetti rinvenuti. www.oggettirovati.it oppure demographische.aemter@gemeinde.auer.bz.it (Tel. 0471 089 013 Cristina)

Oggetti in custodia dell'ufficio oggetti smarriti di Ora (Anagrafe)

- diverse chiavi, chiavi di sicurezza, diversi chiavi con portachiavi "CASA ORA MAMMA"
- Monopattini
- bici

Unterschriftensammlung Volksbegehren

gegen den Krieg und für die öffentliche Gesundheit

im Gemeindeamt - demografische Ämter / Wahlamt im Parterre
Montag bis Freitag von 08.00 bis 12.30 h
zusätzlich Dienstag von 14.30 bis 16.30 h
vom 22. April bis 21. Juli 2023

Raccolta firma referendum



contro la guerra e a favore della sanità pubblica

presso gli Uffici Demografici del Comune/ufficio elettorale al piano terra

Lunedì a venerdì dalle ore 08.00 alle 12.30

Inoltre martedì dalle ore 14.30 alle 16.30

dal 22 aprile al 21 luglio 2023

**Für nähere Informationen siehe auch:
Per ulteriori informazioni vedi:**

<https://generazionifuture.org/il-significato-del-referendum-contro-la-guerra-e-a-favore-della-sanita-pubblica/i-quesiti/>



AusZeit gefällt?

AUSZEIT

22.-25. AUGUST 2023

Wir gehen gemeinsam durch das Soča Tal in Slowenien, ratschen über Gott und die Welt und haben jede Menge Spaß.
#wanderlust #kirchemolanders #jdontour

Zielgruppe:
16-30 Jahre

Kosten:
175 Euro

Infos und Anmeldung (innerhalb 31. Mai):
brixen@jugenddienst.it 379 2472131
aaron@jdus.org 329 0404046
katharina.perner@jugenddienst.it 348 6612482



Soča Tal





WIR SUCHEN AB SOFORT

**BAUSTELLENTÉCHNIKER
VORARBEITER
ARBEITER
LKW - FAHRER**

MELDE DICH UNTER

0471/664000 + INFO@GASSTIEFBAU.COM

Bezirkswallfahrt nach Maria Weissenstein



Die Südtiroler Bäuerinnenorganisation - Bezirk Unterland - lädt alle Interessierten zur diesjährigen Bezirkswallfahrt unter dem Motto "Der Friede der Welt beginnt in den Herzen der Menschen" ein.

Termin: Dienstag, 23. Mai 2023

Treffpunkt: 13:30 Uhr bei der Kirche in Petersberg, von dort aus pilgern wir betend nach Maria Weissenstein, wo wir gemeinsam eine Messe feiern

Bei Bedarf bilden wir Fahrgemeinschaften, der Startpunkt kann aber auch mit öffentlichen Verkehrsmitteln bequem erreicht werden (12:15 Uhr ab Auer Hilbweg, 1 x Umsteigen in Montan)



Telefonischer Auskunftsdienst in deutscher Sprache

Mit sofortiger Wirkung bietet die Agentur der Einnahmen von Montag bis Freitag von 9 bis 13 Uhr den telefonischen Auskunftsdienst auch in deutscher Sprache an:

vom Festnetz: 800.90.96.96 (Grüne Nummer),
vom Mobiltelefon: 06.96668907.

Der Beistand betrifft vor allem allgemeine steuerrechtlichen Fragen, Rückvergütungen, Mitteilungen und Steuerzahlkarten aufgrund der automatisierten Kontrollen der Steuererklärungen, Registrierung von Verträgen.



Assistenza telefonica in lingua tedesca

È attivo il servizio di assistenza telefonica anche in lingua tedesca fornito dall'Agenzia delle Entrate, dal lunedì al venerdì dalle 9 alle 13: **da rete fissa al numero verde 800.90.9696, da cellulare al numero 06.96668907.**

L'assistenza riguarda principalmente quesiti fiscali generali, rimborsi, cartelle e comunicazioni di irregolarità e registrazione di atti.

Besuchen Sie uns ...



visitateci ...



Engineering Konstruktion



Sondermaschinenbau

20.05.2023

Ore 9.00-17.00 Uhr

Production:
Gewerbegebiet - Zona artigianale nord 13 Auer/Ora

Falser Assembly:
Nationalstraße – Via nazionale 64 Auer/Ora

OPEN DAY



Drehen, CNC Drehteile



Mechanische Baugruppen



Fräsen, CNC Frästeile



Lehren, Vorrichtungen



Blechbearbeitung



Messtechnik, Prüftechnik



Schweißkonstruktionen



Oberflächenbehandlung



Metallbau Stahlbau



Reparaturen Wartung



www.falser.eu

Konventionierte Wohnungen

(Bindung laut Art. 79 LG Nr. 13/1997)

Auf den Webseiten der Agentur für Wohnbauaufsicht, Hilfskörperschaft des Landes (<https://wohnbauaufsicht.provinz.bz.it/default.asp>), bzw. der Gemeinde finden Sie Informationen bezüglich der Voraussetzungen für die Besetzung einer konventionierten Wohnung und der Hauptpflichten, die erfüllt werden müssen.

Ein Informationsblatt ist sowohl in digitaler als auch in Papierform bei den Gemeindeämtern erhältlich.



Für weitere Auskünfte steht die Agentur für Wohnbauaufsicht zur Verfügung:

Landhaus 12, Kanonikus-Michael-Gamper-Straße 1 39100 Bozen, Tel. 0471 418490

E-Mail: awa.ave@provinz.bz.it

ZEP: awa.ave@pec.prov.bz.it

Voraussetzungen für die Besetzung

- meldeamtlicher Wohnsitz in Südtirol zum Zeitpunkt der Ausstellung der Baukonzession

- oder meldeamtlicher Wohnsitz/Arbeitsplatz seit mindestens 5 Jahren in Südtirol
- oder ordnungsgemäßer Arbeitsvertrag in der Provinz
- oder meldeamtlicher Wohnsitz in Südtirol für mindestens 5 Jahre vor der Abwanderung
- und kein Familienmitglied darf Eigentümer einer dem Bedarf der Familie angemessenen Wohnung sein, die vom Arbeitsplatz oder Wohnsitz aus leicht zu erreichen ist, oder an einer solchen Wohnung das Fruchtgenuss- oder Wohnrecht haben

Hauptpflichten

- innerhalb eines Jahres ab Benutzungsgenehmigung/Bezugsfertigkeit ist die konventionierte Wohnung zu besetzen und die gesamte Familie verlegt den meldeamtlichen Wohnsitz in diese
- sollte die Wohnung nicht fristgerecht innerhalb eines Jahres besetzt werden, ist dies innerhalb von 30 Tagen der Gemeinde und dem Wohnbauinstitut-WOBI zu melden
- sollte die Wohnung frei werden, ist dies der Gemeinde innerhalb von 30 Tagen zu melden und die Wohnung innerhalb von sechs

 Südtiroler
Bäuerinnenorganisation
Bezirk Unterland

**1. Bezirks-
Preiswatten**

*Wir laden alle Bäuerinnen auf Bezirksebene ein:
am Samstag, 13. Mai 2023
um 16.00 Uhr.*

Ort: Kultursaal „Johann Fischer“ in Montas
Spiel: nach Punkten / vier Spielrunden
Preisgeld: pro Spielerin 30.00€ (Essen und Getränke inbegriffen)
Anmeldung: paarweise innerhalb 5. Mai bei unserer Bezirksbäuerin Siegfried
WhatsApp/Tel. 3341322733, E-Mail siegfriedstocker76@gmail.com

Es erwarten euch besondere Preise und im November dürfen die vier Gewinnerpaare und die vier Patzerpaare am landesweiten Preiswatten ihr Können und Glück versuchen.

Wir freuen uns auf ein gemütliches und spannendes Beisammensein, der

Bezirksbäuerinnenrat
Unterland

 Unterland

Komm in unser Team! Eintritt ab sofort!

**JUGEND-
ARBEITER* IN**

VOLLZEITSTELLE, DIE SPASS MACHT!

Infos 



**jd JUGENDDIENST
UNTERLAND**

- Monaten von berechtigten Personen wieder zu besetzen
- sollte die Wohnung nicht fristgerecht innerhalb von sechs Monaten besetzt werden, ist dies innerhalb von 30 Tagen der Gemeinde und dem Wohnbauinstitut-WOBI zu melden
- Bei Vermietung darf der Mietzins in den ersten zwanzig Jahren nicht höher als der Landesmietzins sein.

Geldbußen

- Bei fehlender/nicht fristgerechter Meldung an die Gemeinde und an das Wohnbauinstitut-WOBI, dass die Erst- bzw. Wiederbesetzung nicht fristgerecht erfolgte, wird eine Geldbuße in Höhe von 500,00 € verhängt
- Bei fehlender/nicht fristgerechter Meldung an die Gemeinde, dass die Wohnung frei wurde, wird eine Geldbuße in Höhe von 500,00 € verhängt
- Falls die konventionierte Wohnung von nicht berechtigten Personen besetzt wird,

wird der zweieinhalbfache Landesmietzins für die Dauer der widerrechtlichen Besetzung als Geldbuße angewandt.

Die Texte dienen lediglich der Information und erfüllen keinen Anspruch auf Vollständigkeit bzw. Verbindlichkeit. Es wird auf den Art. 79 L.G. 13/1997, in der zum 30. Juni 2020 geltenden Fassung, auf L.G. 9/2018 und auf die jeweilige einseitige Verpflichtungserklärung verwiesen.

Alloggi convenzionati

(Vincolo art. 79 LP Nr. 13/1997)

Sui siti web dell'Agenzia di Vigilanza sull'Edilizia, Ente strumentale della Provincia Autonoma di Bolzano (<https://vigilanza-edilizia.provincia.bz.it/default.asp>) e del Comune è possibile trovare informazioni sui requisiti per l'occupazione di un'abitazione convenzionata e sui principali obblighi da rispettare.

È anche disponibile un volantino informativo sia in forma digitale che cartacea presso gli uffici comunali.

Per ulteriori chiarimenti è possibile contattare l'Agenzia di Vigilanza sull'Edilizia:

Palazzo 12, via Canonico Michael Gamper 1, 39100 Bolzano, Tel. 0471 418490
E-Mail: awa.ave@provinz.bz.it
PEC: awa.ave@pec.prov.bz.it

Requisiti per l'occupazione

- residenza anagrafica in Provincia al momento del rilascio della concessione edilizia
- o residenza anagrafica/posto di lavoro da almeno cinque anni in Provincia
- o contratto di lavoro nel territorio provinciale
- o residenza anagrafica in Provincia per almeno cinque anni prima dell'emigrazione
- e nessun componente del nucleo familiare deve essere proprietario di un'abitazione adeguata al fabbisogno della famiglia in

località facilmente raggiungibile dal posto di lavoro o di residenza ovvero deve essere titolare del diritto di usufrutto o di abitazione su una tale abitazione

Principali obblighi

- l'abitazione convenzionata deve essere occupata entro un anno dal rilascio della licenza d'uso/agibilità e tutta la famiglia deve entro il medesimo termine trasferirvi la residenza anagrafica
- se l'abitazione non è occupata entro un anno dal rilascio della licenza d'uso/agibilità, occorre comunicarlo al Comune e all'Istituto per l'edilizia sociale - IPES entro 30 giorni
- se l'abitazione dovesse rendersi libera, occorre comunicarlo al Comune entro 30 giorni; l'alloggio deve essere rioccupato entro sei mesi da persone aventi diritto
- se l'abitazione non viene rioccupata entro sei mesi, occorre comunicarlo al Comune e all'Istituto per l'edilizia sociale IPES entro 30 giorni
- nei primi venti anni il canone di locazione non può superare il canone provinciale

Sanzioni amministrative

- se la comunicazione al Comune e all'IPES non avviene o non avviene entro il termine di 30 giorni dalla scadenza dei termini per l'occupazione/rioccupazione (1 anno o 6 mesi), si applica una sanzione pecuniaria pari a 500,00 €

- se la comunicazione al Comune che l'abitazione si è resa libera non avviene o avviene in ritardo, si applica una sanzione pecuniaria pari a 500,00 €
- se l'abitazione convenzionata è occupata da persone NON aventi diritto, per la durata dell'illegittima occupazione si applica una sanzione pecuniaria pari a 2,5 l'ammontare del canone di locazione provinciale

I testi hanno esclusivamente scopo informativo e non hanno carattere ufficiale né esecutivo. Si rinvia all'art. 79 LP 13/1997, vigente in data 30 giugno 2020, alla LP 9/2018 ed agli atti unilaterali d'obbligo.



Alle Veranstaltungen in Auer unter: www.auerora.it
Tutte le manifestazioni di Ora sotto: www.auerora.it

Kleinanzeigen

Einheimische Familie sucht **Vierzimmerwohnung** im Überetsch/Unterland von Privat zu kaufen; Tel. 3335806139

Suche **kleine Wohnung** bis ca. 55qm in Miete; Tel. 3207811333

Paar aus Auer mit Referenzen sucht **dringend Wohnung** in Miete ab Sommer; Tel. 331 93 93 874

Das verrückteste Hotel im Unterland, Amadeus in Auer sucht ein **pfiffiges Zimmermädchen** von ca. 8 bis 12 Uhr, entweder als Aushilfe bei Bedarf oder ab ca. 20 Juni fix bis Ende Saison. Gerne kannst du dich nach dem Dienst an den Pool hauen und einen wohlverdienten Spritz genießen, der ist im Lohn natürlich inklusive. Melde dich bei uns. Saluti Jan 347 51 60 294.

Annunci

Famiglia del luogo cerca quadrilocale in zona Oltradige/Bassa Atesina da acquistare da privati; Tel. 333 58 06 139

Cercasi piccolo **appartamento** in affitto, max 55 mq circa; Tel. 320 78 11 333

Coppia referenziata di Ora cerca **urgentemente appartamento** in affitto prima dell'estate; Tel. 331 93 93 874

L'albergo più pazzo della Bassa Atesina, l'Amadeus di Ora, cerca **ragazza in gamba come cameriera** ai piani con orario circa dalle ore 8 alle 12, sia come aiuto temporaneo in caso di bisogno oppure fisso circa dal 20 giugno fino alla fine della stagione. Dopo il lavoro potrete godervi la piscina e sorseggiare un meritato Spritz, ovviamente tutto incluso nello stipendio. Fatevi sentire! Saluti Jan 347 51 60 294



Wir sind eine dynamisch wachsende, international tätige Weinhandelsgesellschaft mit Sitz in Neumarkt, und suchen zum sofortigen Eintritt

eine/n BUCHHALTER/IN in Teilzeit

für die Führung der gesamten Buchhaltung und des Controllings.

Sie schätzen vielfältige Arbeitsaufgaben, sind freundlich und kontaktfreudig, arbeiten selbständig, verantwortungsvoll und genau, sprechen fließend und verhandlungssicher Deutsch sowie Italienisch, und beherrschen zumindest gut die englische Sprache.

Wir freuen uns auf Ihre aussagekräftige Bewerbung an:

alessandro.righi@palorino.com



Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir ab sofort einen

KELLERMITARBEITER (F/M/D)

mit folgendem Profil:

- landwirtschaftliche oder önologische Ausbildung von Vorteil
- idealerweise erste Berufserfahrung in Kellereien gesammelt
 - selbstständige und zuverlässige Arbeitsweise
 - Teamplayer

Als renommierter Südtiroler Kellereibetrieb bieten wir einen sicheren Arbeitsplatz mit interessanten Aufgabenbereichen und Entwicklungsmöglichkeiten bei leistungsgerechter Entlohnung.

Wir würden uns freuen, dich in unserem jungen und motivierten Team willkommen heißen zu dürfen!

Haben wir dein Interesse geweckt? Dann bewirb dich unter jobs@kellereitramin.it

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mi/Me
ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr
Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr
Firmen: Nur am Mittwoch abladen
Ditte: Scarico solo il mercoledì

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

Neumarkt/Egna	29.04. – 05.05.
Auer/Ora	06.05. – 12.05.
Kurtatsch/Cortaccia	13.05. – 19.05.
Tramin/Termenio	20.05. – 26.05.
Salurn/Salorno	27.05. – 02.06.

Basisärzte Medico di base

DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT

Truidn 11
Tel. 0471 802 053, 335 80 57 722
Di/Ma | ore 08.30–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 15.30–19.00 Uhr

Gesundheitspool Polo sanitario

> Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale

DR./DOTT

KLAUS MICHAEL MEINDL

Heinrich-Lona-Platz 1 P.za Heinrich Lona
Tel. 333 67 47 318
Mo/Lu | ore 09.30–12.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.00–18.00 Uhr
Mi/Me | ore 09.30–12.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.00–18.00 Uhr
Fr/Ve | ore 09.30–12.30 Uhr

KINDERÄRZTIN/PEDIATRA

DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI

Hauptplatz 5 Piazza Principale
Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215
Mo/Lu | ore 15.00–19.00 Uhr
Di/Ma | ore 09.00–11.00 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gi | nach Vereinbarung | su prenotazione
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

DR./ DOTT.SSA

MARLENE ALBARELLO

Ärztin für Allgemeinmedizin
Medico di Medicina Generale
Truidn 11, Tel. 0471 811 324
Ordinations- Sekretariatszeiten
orari di ambulatorio/segreteria
Mo/Lu | ore 10.00–14.00 Uhr
Di/Mar | ore 15.00–18.30 Uhr
Mi/Mer | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gio | ore 08.30–12.00 Uhr
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

BLUTABNAHME

PRELIEVO DEL SANGUE

- In Neumarkt mit telefonischer Vormerkung beim Sanitätsbetrieb von Mo bis Fr 10 bis 16 Uhr, Tel. 0471 100 100
- A Egna con prenotazione telefonica presso l'azienda sanitaria da lu a ve dalle ore 10 alle 16, tel. 0471 100 100
- online unter/sotto sanibook.sabes.it

ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/ ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA

(jeden 1. Mittwoch im Monat
ogni 1° Mercoledì del mese)

TAGESSTÄTTE FÜR FUSSPFLEGE AUER

CENTRO DIURNO PER PEDICURE ORA

Vormerkung Tel 0471 826 610
prenotazioni Tel 0471 826 610



Gemeindeämter Telefonnummern

Uffici comunali Numeri di telefono

Sekretariat - Segreteria
Tel. 0471 089 000

Demographische Ämter
Uffici demografici
Tel. 0471 089 010

Bauamt - Ufficio tecnico
Tel. 0471 089 030

Buchhaltung - Contabilità
Tel. 0471 089 014 - 0471 089 015

Lizenzamt - Ufficio licenze
Tel. 0471 089 007

Steueramt - Ufficio tributi
Tel. 0471 089 016 - 0471 089 017

Gemeindepolizei - Vigili urbani
Tel. 0471 089 020

Personalamt - Personale
Tel. 0471 089 024

Impressum Colophon

Eigentümer | Proprietario
Gemeinde Auer | Comune di Ora

Herausgeber | Editore:
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Ermächtigung | Autorizzazione:
Landesgericht Bozen Nr. 12/96
vom 17.05.1996
Del tribunale provinciale
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996

Presserechtlich verantwortlich |
Direttore responsabile:
Dr. Markus Perwanger

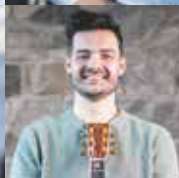
Schriftleitung |
Coordinamento redazionale:
Helmuth Zingerle

Redaktion | Redazione:
Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora,
Hauptplatz 5/Piazza Principale 5,
Luca Moresco, Tanja Mayrgündter, Anna
Marsoner

Übersetzungen | Traduzioni:
Luca Pirilli, Eleonora Spada
Layout, Druck | Stampa:
Fotolito Varesco, Auer/Ora

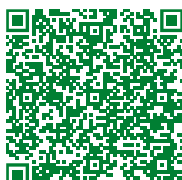


Wir...



**... sind Mitglieder bei den Raiffeisenkassen.
Und damit Teil starker Genossenschaftsbanken.**

Wir reden und entscheiden mit. Wir stehen für Vielfalt und Wachstum und leisten somit unseren Beitrag lokal vor Ort. Mit uns wird Zukunft gebaut. Und darum geht es auch bei der Mitgliedschaft. **www.raiffeisen.it**



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Unterland